

AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales

AUBERVILLIERS

N° 75, juin 1998 ● 4 F

ÉVÈNEMENT ♦ UNE COUPE POUR TOUT LE MONDE

Que la fête commence !



On l'attendait, elle est là ! Avec son cortège de spectacles, de concerts, d'animations diverses. Il y en a pour tous les goûts, pour tous les âges. En lever de rideau un immense Carnaval.
(Pages 2 & 3)

♦ MÉTAFORT

Un vrai départ
Le centre de recherche et de création multimédia d'Aubervilliers inaugure de nouveaux locaux et développe ses activités.
(Page 5)

♦ AMÉNAGEMENT

Réunion publique
Mardi 9 juin à 20 h 30, espace Solomon.
Au programme : trois nouvelles opérations d'aménagement aux abords du canal.
(Pages 12 & 13)

● COUPE DU MONDE



Aubervilliers se met en quatre pour saluer le Mondial comme il se doit. Il n'y en a pas que pour les « fouteux ». Autour de la Coupe, les manifestations sportives, culturelles, artistiques vont se multiplier dans les jours qui suivent. Aperçu de quelques rendez-vous incontournables.

CARNABAL D'ENFER



Écoles, collèges, lycées, associations, jeunes de quartier, anciens de l'Office des retraités, les services municipaux, des groupes folkloriques étrangers, tous les participants se sont mobilisés autour de la création de décors, d'ateliers de musiques, de costumes, de chars pour contribuer au renouveau et au succès d'une grande fête populaire dans la tradition d'Aubervilliers.

Venant des principaux quartiers, un cortège de 2 000 participants après un passage sur la place de la Mairie, dressera son campement final sur le parking de la piscine où les orchestres du Carnabal offriront un grand concert dansant à tous les participants.

Sous la conduite de l'association Paname, coordonnateur de ce Carnabal, la ville rendra ainsi hommage aux 32 pays qualifiés pour la XVI^e Coupe du Monde de football.

Depuis plusieurs mois déjà, la ville s'est mise à l'heure de cet événement planétaire en adoptant pour devise : Avec la Coupe, découvrons le Monde. Des repas à thèmes dans les écoles, un film vidéo dans un collège, une chorégraphie dans un autre, des lycéens qui écrivent un roman, une boutique de produits Coupe du Monde, des matchs de foot tous azimuts et pour tous les âges, des concerts gratuits dans les quartiers, l'accueil de plusieurs délégations étrangères, un gigantesque carnaval, un grand bal public, la retransmission de matchs sur écran géant place de la Mairie, sans oublier la participation au projet Banlieues du Monde... La liste est loin d'être complète, fort heureusement, de tout ce qu'Aubervilliers, au travers de ses associations et de ses services municipaux, a su mettre en œuvre pour préparer et accompagner le Mondial 98.

Des centaines de places à gagner

Bien sûr tout ce joyeux remue-ménage sportif a un coût. Le conseil municipal a voté plus d'un million de francs pour soutenir les nombreux projets inspirés par la Coupe du Monde et offrir des places au Stade de France aux gagnants des différents tournois, championnats et autres concours... Il fallait bien cela pour que la population d'Aubervilliers prenne sa place dans cet événement légendaire que représente la Coupe du Monde et qui se joue, pour ainsi dire, à sa porte.

Maria Domingues

Une Coupe pou



Tournois de football, concerts gratuits, carnaval et bal... Aubervilliers fête sa Coupe.

● La place de la Mairie dans tous ses états

Des dizaines d'animations

Danser, chanter... Faites vos jeux !

Les jeux du monde

Toute l'équipe du centre de loisirs Firmin Gémier prépare un arc en ciel de tous les jeux du monde, du continent africain, de l'Asie, du Moyen Orient, des Amériques et aussi de la vieille Europe. Chacun pourra découvrir ces jeux de société venus d'ailleurs avec en prime une initiation aux échecs sur un échiquier géant de 16 m².

Samedi 13 juin de 14 h à 18 h

Des animations multimédia

Découvrir des sports à naître, faire une course aléatoire, jouer au football contre l'ordinateur ou bien encore faire de la musique avec son corps, voilà quelques-unes des animations qui vous seront proposées gracieusement jusqu'au 11 juillet. Cette animation est réalisée en collaboration avec l'Université de Paris VIII.

Du 3 au 11 juillet à partir de 10 h 30

Une soirée karaoké

Une grande soirée karaoké dans la tradition des meilleures émissions télévisées vous est proposée par les commerçants du centre-ville. Le

maître de cérémonie alternera tous les types de musique et vous chanterez avec MC Solar, Edith Piaf, Claude François ou les Spice Girls devant un public chaleureux qui suivra les paroles sur un écran géant de 24 m². Les cartons d'invitation gratuite à cette soirée sont à retirer chez les commerçants du centre-ville.

Judi 9 juillet de 18 h à 22 h

Une soirée loto

Un animateur et une hôtesse vous accueilleront pour tenter votre chance lors de cette soirée organisée par les commerçants du centre-ville.

Vendredi 10 juillet de 20 h à 22 h

Un après-midi dansant

Tango, java, valse, pasodoble sont au programme de ce thé dansant organisé sous la structure couverte par les commerçants du centre-ville. Un orchestre vous fera vibrer au son de ses danses parfois oubliées et un couple de danseurs professionnels vous initiera aux secrets des danses de salon. Les cartons d'invitation gratuite à cette soirée sont à retirer chez les commerçants du centre-ville.

Samedi 11 juillet de 17 h à 19 h

● Sur écran géant

Les matchs comme si vous y étiez



Image: Cica

Du 3 au 12 juillet un écran géant de 24 m² sera installé sous la structure couverte place de la Mairie pour permettre à tous de regarder entre amis les 8 dernières rencontres de la Coupe du Monde de football. A partir des 1/4 de finale jusqu'à la finale, en passant par le match de classement pour les troisième et quatrième places, rendez-vous place de la Mairie pour supporter vos équipes favorites.

Le programme des retransmissions

Finale : 12 juillet
Match pour la 3^e place : 11 juillet
Demies-finales : 7 et 8 juillet
Quarts de finale : 3 et 4 juillet
Huitièmes de finale : du 27 au 30 juin
Matches de poules : du 10 au 26 juin.
Animations et entrées gratuites.

tout le monde



● Du sport et des concerts

Banlieues du Monde

Dans le cadre des grands projets festifs sur le département de la Seine-Saint-Denis, Aubervilliers s'est associée à l'opération Banlieues du Monde par l'intermédiaire de l'Office municipal de la jeunesse d'Aubervilliers (Omja) et du service des Sports.

Ainsi une délégation d'Aubervilliers accueillera 3 délégations étrangères venues des villes de Beit-Jalah (Palestine), Tcheliabinsk (Russie), Cologne (Allemagne) et aussi une délégation française de la ville de Bourges pour organiser concerts, forum d'échanges

et de découvertes culturelles, tournois sportifs.

Banlieues du Monde donnera l'occasion aux jeunes d'Aubervilliers de montrer à tous un autre visage de la banlieue, de faire partager leur qualité d'accueil, leur créativité et leur sens de l'écoute de l'autre. La délégation albertivillarienne, composée de 20 personnes, aura l'honneur de défendre les couleurs de la ville à la fois lors des rencontres sportives mais aussi lors des concerts qui se dérouleront à cette occasion dans plusieurs villes du département. Le groupe Sampleur et Sans Reproches repré-

sentera le côté artistique d'Aubervilliers lors de Banlieues du Monde et l'équipe gagnante du tournoi Inter-quartiers (14-18 ans) son côté sportif.

Ville populaire, solidaire, jeune et dynamique, Aubervilliers sera le théâtre de nombreuses manifestations musicales et artistiques organisées dans les différents quartiers de la ville.

Tous les invités d'Aubervilliers assisteront à une rencontre de football au Stade de France.

Le groupe Hips des Pays-Bas.



Willy Vainqueur

DEMANDEZ LE PROGRAMME

● Dimanche 5 juillet : quartier Vilette

18h - 20h : Tuer n'est pas jouer,
Young Cool Gang
20h : Ditski Mir
21h : Zarma Zones
22h : K de Force Majeure

● Lundi 6 juillet : quartier Montfort, place Emile Dubois

18h - 20h : DST, Jawaka, Elea
20h : Baladi Group
21h : Weep Not Child
22h : Sampleur et sans reproches

● Mardi 7 juillet : quartier Landy, face au centre Roser

18h - 20h : Nyl, Venus
20h : Super Song System
21h : Ea
22h : La Belle Funk

● Vendredi 10 juillet :

quartier Vallès - Pont-Blanc, parking Paul Doumer

18h - 20h : Sampleur et sans reproches
20h : Esprit raï
21h : Hips
22h : Roger Kom

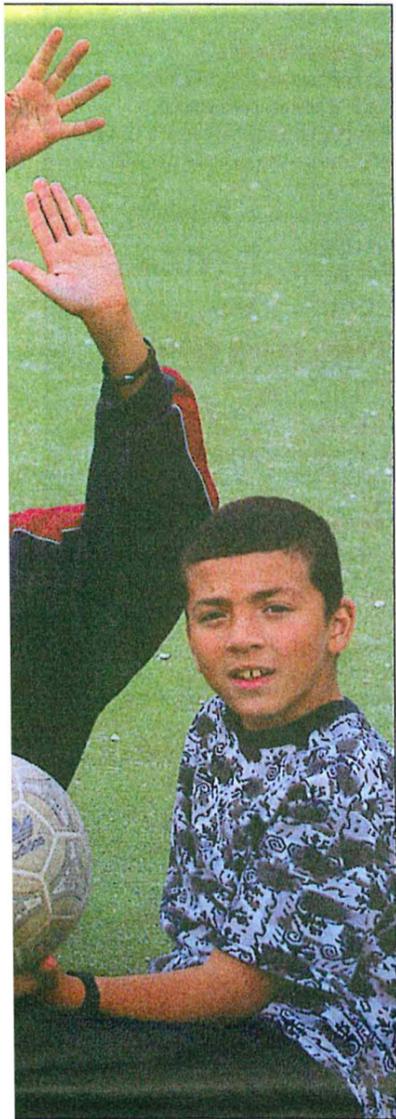
● Dimanche 12 juillet :

parking de la piscine

15h : Baladi Group
16h : Weep Not Child
17h : Ditski Mir
18h : Sampleur et sans reproches
19h : Darius
20h : Finale grand écran, place de la Mairie
22h 30 : La Onda
00h : Hips

Aubervilliers, ville internationale

Pour fêter la Coupe du Monde en Seine-Saint-Denis, Aubervilliers se met aussi aux couleurs du monde en accueillant sur la ville et chez ses habitants de nombreuses délégations étrangères dans le cadre d'échanges culturels, artistiques ou sportifs. Ainsi, avec Passeport Coupe du Monde, 3 collèges accueilleront des ambassadeurs venus de lycées étrangers. Leurs ambassadeurs pendant la Coupe du Monde seront le collège Diderot, qui accueillera des élèves du lycée Descartes de Rabat au Maroc ; le collège Henri Wallon qui accueillera des élèves du lycée Pasteur de Sao Paulo au Brésil et le collège Jean Moulin qui accueillera des élèves du lycée Pascal de Libreville au Gabon. Dans le cadre de Transversales, les collèges Jean Moulin et Gabriel Péri accueilleront leurs homologues Anglais de Lauceston et Italiens d'Empoli. Durant toute la période de la Coupe du Monde des expositions photographiques, présentant ces différentes villes ou pays, seront installées dans les halls d'accueil de la mairie et du bâtiment administratif. Plus que jamais, Aubervilliers sera une ville hospitalière et fraternelle.



Vite dit

● Des tournois de baby-foot

La Maison du Commerce et de l'Artisanat d'Aubervilliers et le service économique de la Ville vous proposent de gagner des places pour assister aux rencontres de la Coupe du Monde de football au Stade de France en participant à 3 journées de tournoi de baby-foot organisées sur les diffé-

rents marchés de la ville.

Au marché du Montfort : mercredi 1^{er} juillet de 11 h à 13 h et de 14 h à 19 h.

Au marché du centre-ville : jeudi 2 juillet de 11 h à 13 h et de 14 h à 19 h.

Au marché Vilette Quatre-Chemins : vendredi 3 juillet de 11 h à 13 h et de 14 h à 19 h, place Ernest Prévost.

Service

● Pour les personnes handicapées

La Ville a acquis 24 places destinées à des personnes handicapées pour assister au match Italie-Autriche, le 23 juin, à 16 h. Ces places s'adressent uniquement à des personnes en fauteuil roulant et à leur accompagnateur (une place = deux per-

sonnes). Il est prévu des moyens d'accès privilégiés au Stade de France. Six places ont déjà été attribuées par la Commission municipale Mieux accueillir les handicapés dans la ville. Il en reste donc 6 autres. Les candidats intéressés peuvent contacter la Direction solidarité, santé, social, 6, rue Charron. Tél. : 01.48.39.53.44

● Le guide programme

Un guide programme incluant les initiatives accompagnant la Coupe du Monde, et notamment les dates, horaires et matchs retransmis en direct sur la place de la Mairie, est à la disposition du public à l'Hôtel de Ville. N'hésitez pas à le demander !

CONCOURS DE TAROT

dimanche 5 juillet 1998

place de la Mairie

2 places de Coupe du Monde à gagner



Bulletin d'inscription

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Tél. :

(nombre de participants limité à 128 joueurs)

A retourner avant le 3 juillet 1998 à

Concours tarot - D.E.J.S.
31, rue Bernard et Mazoyer
93300 Aubervilliers

Bravo aux gagnants du mois dernier !



Farid Messani, Bernard Mazet, (présents sur la Photo), Nelly Roth, Françoise Bouquet, et Idrisse Thiam ont trouvé les bonnes réponses aux questions du mois dernier.

1/ C'est le Ghana qui remporta la Coupe d'Afrique des Nations de football en 1965.

2/ Stéphane Javalet est le directeur sportif de l'équipe cycliste BigMat Auber.

3/ Empoli est la ville italienne jumelée avec Aubervilliers.

● Concours foot 1998

Chaque mois, 5 places à gagner

Répondez aux questions ci-dessous. Il y a 5 places à gagner pour assister à un match de la Coupe du Monde de foot, au Stade de France.

Question 1

Quel club a remporté le championnat de France de football 1953-54 ?

- Lille
Reims
Sète

Remplissez très lisiblement votre bulletin.

Nom.....

Prénom.....

Adresse.....

Téléphone

Question 2

Quel est le nom du créateur de la mascotte de la 16^e Coupe du Monde de Football ?

- Godlib
Jean Nouvel
Fabrice Pialot

Question 3

Dans quelle ville est né Fabien Barthez, gardien de but de l'équipe de football de Monaco ?

- Bédarieux
Lavelanet
Marseille

A retourner à Concours Foot 98, service des Relations publiques, Hôtel de Ville d'Aubervilliers, ou à déposer dans les urnes placées à cet effet dans le hall de la mairie et à la Boutique Coupe du Monde, 4, rue Charron. Date limite des réponses : avant le 20 de chaque mois (cachet de la poste faisant foi pour réponse par courrier).

Extrait du règlement : jeu concours gratuit sans obligation d'achat. Réservé aux seuls habitants d'Aubervilliers. Un seul bulletin réponse par famille et par mois. Tirage au sort des ex-aequo. Règlement déposé chez Maître Galop, huissier de justice à Aubervilliers.

parfumeries AURELIA

12 rue du Moutier 01 48 11 01 01
134 av. République 01 48 33 10 88



10 juin - 12 juillet 1998 La Seine-Saint-Denis accueille la Coupe du Monde.

Bienvenue
Welcome
Bienvenuto
Bemvindo

Merci
à
SPORTONIC

10 bld
Anatole
France

pour le
prêt
des
maillots
ayant
servis
à la
photo.

Sommaire

Pleins feux sur la Coupe du Monde
(p. 2 et 3)

L'événement
Un nouveau souffle pour le Métafort
(p. 5)

Vue quotidienne
Le point sur les revendications scolaires
Le 5^e Parlement des enfants
Les projets d'aménagement à La Villette
L'Opération programmée d'amélioration de l'Habitat
Premiers échos de la campagne de propreté
Les assises contre l'exclusion
(p. 6 à 10)

L'édito de Jack Ralite
(p. 7)

Dossier
Les projets d'aménagement de La Plaine (p. 12 et 13)

Portrait
Jacques Lecœur, curé de Notre-Dame-des-Vertus
(p. 14)

Culture
Sur les planches des Laboratoires d'Aubervilliers
(p. 16 et 17)

Sport
Les cinquante ans du CMA, suite et fin
Du côté de la section Tennis
Un week-end à ne pas manquer
(p. 18 et 19)

Aubervilliers mode d'emploi
L'été de l'Office municipal de la jeunesse
Adresses et rendez-vous utiles
(p. 20)

Petites annonces
(p. 21)

AUBERMENSUEL

N°75, juin 1998
Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex
Tél. : 01.48.39.51.93
Télécopie : 01.48.39.52.43
Président : Jack Ralite
Directeur de la publication : Guy Dumélie
Directeur de la rédaction : Alain Germain
Rédacteur en chef : Philippe Chéret
Rédaction : Maria Domingues, Laurence Tournecueillert, Frédéric Medeiros
Directeur artistique : Patrick Despierre
Photographes : Marc Gaubert, Willy Vainqueur
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriot
Maquettiste : Zina Terki
Numéro de commission paritaire : 73261
Dépôt légal : juin 1998
Impression et publicité : ABC Graphic, tél. : 01.49.72.90.00

RENDEZ-VOUS CANIN

SALON DE JOUETAGE
vente de chiots

CARTE DE FIDÉLITÉ

Du MARDI au VENDREDI
De 9 H À 12 H et de 14 H À 19 H
Samedi de 9 H À 12 H
et de 14 H À 18 H 30



60, Av. du Président Roosevelt
93300 - AUBERVILLIERS - 01.43.52.00.73



VOTRE ASSURANCE HABITATION AU MOINDRE COUT

Nbre de pièces	Valeur du mobilier	Tarif annuels TTC (*)	
		Sans Vol	Avec vol
1	20 000F	383	586
2	20 000F	430	642
3	30 000F	506	745
4	40 000F	573	838

AGF AUBERVILLIERS : 3 RUE ACHILLE DOMART
93300 AUBERVILLIERS (Mairie) 01.49.37.90.70

LE CLUB AFFAIRES RENAULT

Les 8 jours d'été

Du 8 au 15 Juin



On fait tout pour vous en donner plus.

GARAGE NEUGEBAUER

40 et 45, bd Anatole-France
93300 Aubervilliers

SERVICE COMMERCIAL
NEUF ET OCCASION
01 48 34 10 93
01 43 52 78 37

SERVICE APRES-VENTE
01 48 34 10 93

Magasin pièces de rechange
ouvert le samedi matin



RENAULT

A vos côtés pour rendre
l'hommage que vous souhaitez.

POMPES FUNEBRES GÉNÉRALES

3, rue de la Commune-de-Paris
Tél. : 01 48 34 61 09

N° Vert 0 800 11 10 10

3615 code PFG 1,29 F la minute



PFG Ile de France - Société en commandite par actions. Monsieur René Hue. N° habilitation 97-93-101.

RAMONAGE

Fumisterie
Tubage de conduit
Ventilation mécanique
Maintenance V.M.C.

QUALIFICATION QUALIBAT 5111 - 5212 - 5221 - 5311



Entreprise RAMIER

59, rue Schaeffer
93300 Aubervilliers

Tél. 01 48 33 29 30
Fax. 01 48 33 61 20



Respecter sa ville
c'est se respecter
soi-même

- Les papiers et les débris, leur place est dans une poubelle.
- Les mégots, c'est droit au caniveau.
- Le travail des cantonniers ne sert à rien s'il n'est pas respecté.
- Nettoyer les saletés, ça coûte cher. Autant que ça se voit dans les rues.
- Une ville propre, c'est quand même mieux pour tout le monde.

Si on est d'accord, on le fait, d'accord ?

EQUIPEMENT ● Après le Conseil général, l'Etat s'engage

Un nouveau souffle pour le Métafort

L'inauguration des nouveaux locaux du Métafort a eu lieu en présence des ministres Catherine Trautmann et Claude Bartolone. Ils ont annoncé leur soutien financier.

Il est temps de développer ce projet », a affirmé Catherine Trautmann, ministre de la Culture et de la Communication, venue annoncer son soutien au Métafort lors de l'inauguration des nouveaux locaux le 19 mai, avec une subvention de 500 000 francs aux projets pour l'année 98 et 2 millions pour 99.

A cette occasion, Robert Clément, le président du Conseil général, a rappelé les 5 millions débloqués par le Conseil général pour financer l'agrandissement des locaux « provisoires » et le doublement de la subvention de fonctionnement portée à 1,5 million de francs. Jack Ralite s'est réjoui de ces nouvelles sources de financement pour un projet qu'il défend, avec le soutien du maire de Pantin, Jacques Isabet, depuis maintenant sept ans « à bout de porte-monnaie ». Il a indiqué que Jean-Claude Gayssot, ministre de l'Équipement, apporterait de son côté 200 000 francs. « Ainsi notre projet voit un vrai début de lancement rajouté Jack Ralite... Cette fonction, cette démarche, ce rêve que nous avions, avec sagesse, voulu suffisamment grand pour ne pas le perdre en le poursuivant, aujourd'hui, enfin, nous y voilà ».

Un intérêt commun pour le public et le privé

Deux des partenaires privés de ce projet, France Télécom et Digital Equipment, étaient également représentés lors de la conférence de presse, soulignant l'intérêt commun du public et du privé dans le développement des nouvelles technologies. Interviewé pour *Albertivi*, Claude Bartolone, ministre délégué à la Ville, s'est déclaré très sensible à la dimension symbolique du Métafort et prêt à s'engager financièrement. De nombreuses personnalités dont des étrangers et 46 journalistes sont venus fou-

ler les nouvelles salles de ce laboratoire dont la visite était assurée par Pascal Santoni, le directeur des lieux, et par son équipe composée aujourd'hui d'une dizaine de personnes.

Une nouvelle étape semble donc franchie pour pérenniser le Métafort. Reste maintenant à développer les projets (en moins de deux ans, il y en a déjà eu plus de 25) et mettre sur pied une procédure de sélection sous la responsabilité d'un comité scientifique et technique. Si Pascal Santoni n'est pas rentré dans les détails de la réflexion en cours, il s'est engagé à poursuivre la démarche dont on devrait connaître la substance dès la rentrée de septembre.

Laurence Tournecueillert



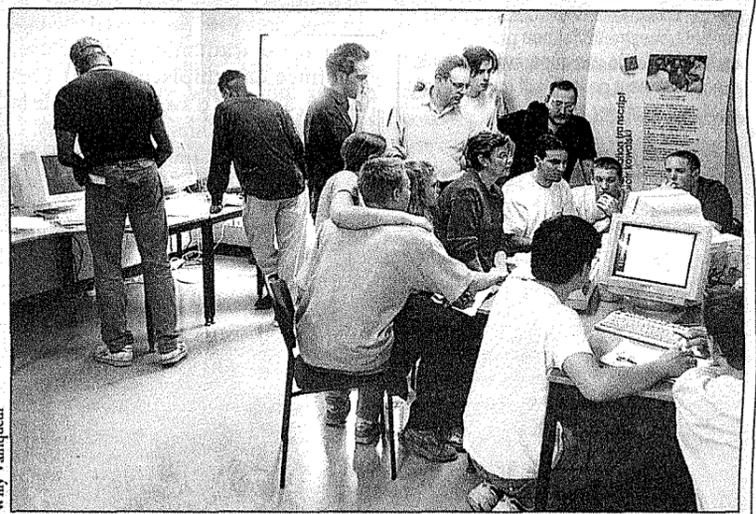
Présentation de l'équipe du Métafort lors de la conférence de presse qui réunissait C. Trautmann et C. Bartolone (ministres de la Culture et de la Ville), R. Clément, (président du Conseil général), J. Isabet et J. Ralite (maires de Pantin et d'Aubervilliers), D. Rochereau (directeur marketing Digital Equipment) et P. Legall (directeur régional France Télécom).

● Le nouveau Métafort

Six espaces de travail, 14 projets en cours...

Le Métafort a franchi « un point de non retour » selon l'expression employée par Robert Clément, président du Conseil général, dont la subvention de 5 millions de francs a permis de tripler la superficie des locaux passant de 180 à 850 m², lesquels accueillent 30 ordinateurs. Ils seront bientôt 50 acquis grâce au partenariat privé de France Télécom, de Digital Equipment France, de Softimage et de Bay Networks. Initiée il y a maintenant sept ans, grâce au travail de Pierre Musso et de Jean Zeitoun, la mission du Métafort est de contribuer à la maîtrise culturelle et sociale des technologies multimédia en particulier dans le domaine de l'image et du langage. Lieu de rencontres, il permet d'accompagner et de réaliser des projets auxquels collaborent artistes, informaticiens, philosophes,

industriels... Il réunira désormais six espaces de travail dont un pôle d'initiation et de formation aux techniques du multimédia. Un département appelé à connaître un véritable développement notamment en direction des enseignants et des jeunes. Il y aura également le Métalab, atelier de recherche et de création, une multimédiathèque, un espace pour le traitement de la photo, du dessin, de la vidéo et du son numérique. Enfin le Métafort sera également le lieu de conférences et de débats, de démonstrations et de confrontations. En 1996-97, 18 projets ont ainsi pu voir le jour. En 1998, 14 sont en cours de réalisation. Très prochainement, par exemple, le spectacle « Ame son », présenté par l'association dionysienne Amazonie internationale le 21 juin à l'exposition universelle de Lisbonne,



sera retransmis en direct sur les écrans géants du Bourget pendant la Coupe du Monde, grâce au concours technologique du Métafort. Bien d'autres projets devraient démarrer d'ici septembre.

L. T.

● LE MÉTAFORT
4, avenue de la Division Leclerc.
Tél. : 01.43.11.22.33
Web : <http://www.metafort.com>

Revue de presse

Le Métafort fait fort



Nouvelles technologies. *L'Humanité* (19 mai) a poussé les portes du nouveau Métafort. « Deux inaugurations viennent de donner tout son sens à un projet ambitieux :

chantier de pédagogie et de recherche qui marie technologie de l'informatique à la création, tout en ouvrant grand ses portes aux gens des cités voisines ». « Le Métafort prend un nouveau départ » titre de son côté *Les Echos* (22 mai) avant de poursuivre : « Cet équipement veut stimuler la création multimédia en y faisant se croiser entreprises, chercheurs, artistes. Ses promoteurs misent sur une ouverture à tous les publics. *Le Monde* (24 mai) précise : « Un convention signée avec France Télécom permettra aussi d'ouvrir le centre aux enseignants et acteurs économiques du département. Ils pourront s'y initier

à Internet avec l'aide d'animateurs». **Football.** Info ou intox s'interroge *Le Parisien* (6 mai) à propos d'un bruit de fusion entre les clubs de foot d'Auber et de Noisy. « Soyons clairs, explique Karim Belkebla. Noisy a souhaité nous rencontrer et par politesse notre club a accédé à sa demande. C'est tout (...). En ce moment, nous avons bien d'autres chats à fouetter ». **Théâtre.** *Le Parisien* (7 mai) consacre une page à La Baraque proposée par le Théâtre de la Commune : « Durant deux heures, les surprises sont incessantes, ponctuées par des chants du monde et une bonne soupe offerte comme un cadeau (...).

La Baraque c'est la fête. Avec ce spectacle insolite, Didier Bezace, directeur du Théâtre de la Commune, entame son deuxième cycle actuel intitulé « Ailleurs, autrement ». Une échappée réussie. **Média.** *L'Express* (semaine du 7 mai) consacre un dossier à la Seine-Saint-Denis. Une vision partisane qui s'affiche d'emblée : « Délinquance juvénile, chômage, précarité, situation scolaire catastrophique : le département créé en 1964 est devenu le sismographe des tensions sociales du pays. Histoire d'une faillite exemplaire ». Si la banlieue n'existerait pas, sans doute faudrait-il l'inventer !

Chantiers et mémoires. La revue *Autrement* consacre son numéro de mai à la Seine-Saint-Denis. Au fil des chapitres écrits à plusieurs mains on découvre l'histoire d'un département avec son patrimoine et ses grands chantiers mais aussi celle de ses habitants avec leur amertume, leurs espoirs, leur enthousiasme. **Mondial.** « Aubervilliers n'a peut-être pas le Stade de France mais a des idées », *Le Parisien* (14 mai). « La commune se met en quatre pour permettre à ses 67 000 habitants de ne pas se sentir à l'écart. Pas moins d'une quarantaine de manifestations ou d'initiatives sont annoncées sous le slogan "Avec la Coupe découvrons le Monde" ».

Vite dit

Ecoles**● RÉHABILITATIONS SUITE**

Répondant au courrier adressé par Jack Ralite (*Aubermensuel* de mai) au président de la Région concernant l'annulation des procédures en cours pour la rénovation des lycées, et en particulier des deux lycées Jean-Pierre Timbaud et Le Corbusier, les Affaires scolaires de la Région a envisagé une révision des mesures annoncées en avril. Pour le lycée Timbaud, un calendrier du déroulement des procédures administratives fixe l'avis d'appel public à la concurrence avant la mi-juin 98, le choix du candidat en décembre. Le début des travaux pourrait donc bien se faire en mars 1999. Du côté de Le Corbusier, la procédure d'urgence est également adoptée et le permis de construire serait déposé de façon imminente. Le maire et Jacques Salvator, conseiller régional, cherchent maintenant une solution pour que les travaux puissent démarrer au début de l'année 99, comme le Conseil régional s'y était engagé fin janvier. Cette date n'étant pas encore arrêtée par la nouvelle majorité du Conseil régional qui, rappelons-le, a été élue seulement depuis le mois de mars.

● INSCRIPTIONS EN MATERNELLE

Les parents qui souhaitent inscrire leur(s) enfant(s) en maternelle pour la rentrée de septembre peuvent le faire dès maintenant. Priorité sera cependant donnée aux enfants nés en 1993, 1994, 1995 en fonction des places disponibles. S'adresser au service municipal de l'Enseignement, 5, rue Schaeffer. Tél. : 01.48.39.51.30

● RESTAURATION SCOLAIRE

A partir de cette année, la municipalité a décidé de renouveler les tarifs de restauration scolaire en janvier 1999 pour fonctionner en année civile (et non plus en année scolaire). Le tarif actuel 97-98 sera donc automatiquement reconduit jusqu'au 31 décembre 98. Les familles seront convoquées au dernier trimestre 98 (et non plus en mai comme c'était le cas auparavant) pour le renouvellement de leur tarif qui prendra effet au 1^{er} janvier 1999.

● NOUVELLES INSCRIPTIONS AUX RESTAURANTS SCOLAIRES

Pour les maternelles : les familles peuvent se présenter au service de l'Enseignement dès que les directions leur auront confirmé la scolarisation de leur enfant en septembre 98.
Pour les élémentaires : l'inscription aux restaurants scolaires sera établie en même temps que l'inscription scolaire.

EDUCATION • Les acquis d'une mobilisation exceptionnelle

3 000 nouveaux postes pour le 93

3 000 nouveaux postes, dont 800 dès la rentrée, 5 000 emplois-jeunes ont été obtenus après de longues semaines de lutte.

Après plusieurs semaines de forte mobilisation, le ministre de l'Éducation a annoncé, jeudi 30 avril, un renforcement du plan d'urgence dévoilé en mars pour la Seine-Saint-Denis : 3 000 nouveaux postes dont 800 dès la rentrée prochaine, 5 000 emplois-jeunes et le moratoire de toutes les mesures de suppression de classes.

Si la grève est maintenant terminée à Aubervilliers, la pression se maintient. Une 12^e manifestation a rassemblé 6 000 personnes le 5 mai à Paris et une chaîne humaine s'est formée autour du Stade de France le lendemain. Sans minimiser l'effort consenti, enseignants, parents d'élèves et syndicats se déclarent extrêmement vigilants. Une première réunion, le 13 mai, organisée par la nouvelle inspectrice d'académie, Odile Rose, nommée en remplacement d'Yves Bottin, a permis d'avoir une idée de la répartition des postes (voir encadré).

Mais la négociation semble difficile à s'engager entre les représentants de la coordination du 93, la FSU (Fédération syndicale unitaire) et le ministre, auprès duquel ils sollicitent un véritable entretien. Les moyens paraissent toujours insuffisants pour faire face à l'ampleur des difficultés. Marie-Paule Alda Thiebaut, parent d'élève, explique : « 3 000 postes, c'est



La grève a cessé mais la pression est maintenue par des actions coup d'éclat comme ce mercredi 6 mai au Stade de France.

à la fois beaucoup et peu, à peine un poste par établissement. Donc ce n'est pas le changement radical que nous demandons toujours ».

Tout ne sera pas réglé à la rentrée

Par ailleurs, la FSU refuse de lier les attributions de postes aux projets pédagogiques menés dans les établissements, craignant une remise en cause des règles d'affectation des postes d'enseignants. Au lycée Jean-Pierre Timbaud, les maîtres auxiliaires sont également inquiets de leur sort et doutent de la volonté du ministre de pérenniser les équipes pédagogiques.

Restent donc encore beaucoup de questions à régler. D'ici les vacances, on connaîtra sans doute avec plus de précision le détail des mesures annoncées pour chaque établissement. Lucide, Danièle Messant de la FCPE (Fédération des conseils de parents d'élèves) déclarait : « Il ne faut pas croire que tous les problèmes accumulés depuis 10 ans puissent être réglés dès la rentrée. Il faut se féliciter des résultats obtenus et espérer que les parents restent mobilisés tout au long de l'année. Notamment qu'ils investissent toutes les instances représentatives comme les sièges des conseils d'administration d'écoles ».

Laurence Tourneuillet

LES MESURES ANNONCÉES

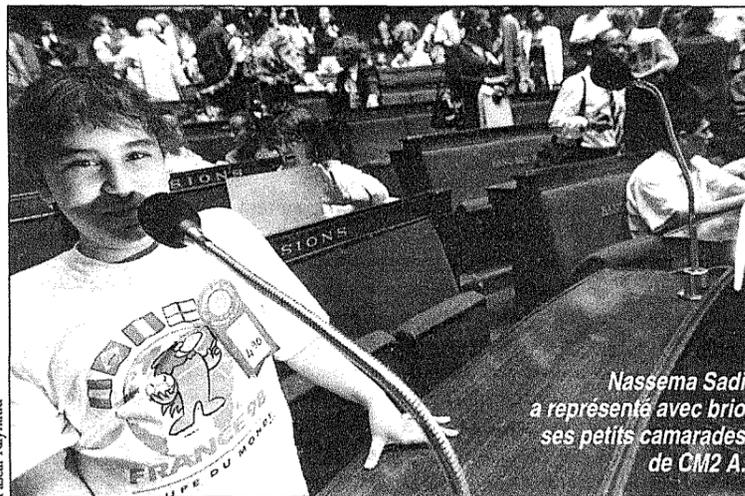
1^{er} degré : 165 postes
2^d degré : 442 postes dont 320 enseignants et 11 documentalistes en collège et 111 en lycée
Direction : 1 poste d'adjoint de lycée professionnel (LP)
Éducation : 10 conseillers principaux d'éducation en collège et 7 en LP
Surveillance : 34 postes en collège
Orienteur et psychologues : 8 conseillers d'orientation et psychologues
ATOSS : 134 postes de personnels administratifs et d'entretien
L'annonce du ministre de l'Éducation étant survenue le 30 avril à l'heure où le numéro de mai était en impression, nous nous excusons du décalage auprès de nos lecteurs.

CITOYENNETÉ • Le 5^e Parlement des enfants

Balzac sur les bancs de l'Assemblée

Elle est en CM2 à l'école primaire Honoré de Balzac. Elle s'appelle Nassema Sadi et le 16 mai elle siégeait à l'Assemblée nationale comme représentante de la 3^e circonscription de Seine-Saint-Denis. A l'occasion du 5^e Parlement des enfants, 577 gamins ont pu jouer le rôle de député junior. Point d'orgue d'une opération qui vise à familiariser les classes sélectionnées avec les rouages du système parlementaire tout au long de l'année. « Tous les élèves ont visité l'Assemblée nationale et rencontré la députée de la circonscription, Muguette Jacquaint. Ils ont tous participé à l'élaboration d'un projet de loi », explique Françoise Melluso, l'institutrice de Nassema.

Sensibilisée aux problèmes des enfants handicapés par Nassema, elle-même atteinte de myopathie, la classe avait proposé une loi permettant l'aménagement des établissements scolaires. Le projet n'a malheureusement pas été retenu lors d'une pré-



Nassema Sadi a représenté avec brio ses petits camarades de CM2 A.

sélection par le jury académique. Fair-play, les élèves ont chargé Nassema de défendre une proposition de loi d'une autre circonscription sur l'augmentation du temps de visite des enfants dont les parents sont incarcérés. Mais c'est celle visant à interdire l'achat par

les établissements scolaires et les collectivités locales de fournitures provenant de pays où les mineurs travaillent qui a recueilli le plus grand nombre de voix et sera peut-être adoptée par les membres du Parlement.

Frédérique Pelletier

● Anniversaire

Henri Wallon a 30 ans

La semaine organisée au lycée Henri Wallon pour célébrer son 30^e anniversaire a débuté le 25 mai par la remise des prix de poésie de la revue *Mot pour mot* et des ateliers d'écriture, en présence du maire, Jack Ralite, et de Carmen Caron, adjointe à l'Enseignement.

Plus de 300 personnes ont ensuite assisté à une conférence sur Henri Wallon. Invitée d'honneur, Hélène Graciot-Alphandéri, qui a ouvert avec lui en 1936 le premier centre d'orientation professionnelle dans la foulée du laboratoire de psychologie enfantine. Ce dernier s'installera à Aubervilliers à partir de 1967 en liaison avec l'université des Hautes études en sciences sociales. Etya Sorel, spécialiste de l'aménagement Langevin-Wallon, a évoqué son rôle dans la réforme de l'éducation en faveur de la démocratisation de l'enseignement, à la sortie de la guerre. Yves Rochex, chercheur de l'université Paris VIII, a ensuite développé les nouveaux défis



Plus de 300 personnes ont assisté à la conférence sur Henri Wallon.

de l'école. Enfin, Jack Ralite a rappelé les conditions d'ouverture du premier lycée de la ville, résultat d'une lutte des parents d'élèves et de la municipalité de l'époque. « Rien n'est jamais tombé du ciel dans cette ville, expliquait-il, mais cette ouverture prouve qu'il n'y a pas de fatalité ».

La célébration devrait se poursuivre en novembre avec la participation des anciens de l'école.

Laurence Tourneuillet

TRANSALBERTIVILLARIENNE ● Petit tour d'Auber à bicyclette

A chacun son Tour



La 3^e édition de la Transalbertivillarienne a réuni 80 amateurs et passionnés de la bicyclette, le dimanche 17 mai.

Où le Tour de France... bravo... Bon courage. » Tout au long de leur promenade à travers la ville, les participants de la Transalbertivillarienne ont reçu le soutien amusé des passants. Ce défi de chasser la voiture au profit du vélo, c'est celui des associations Landy Ensemble, Comité des fêtes du Montfort et Vélo Cité qui se chargent, chaque année, de gagner du terrain sur les quatre roues. Cette initiative a trouvé un accueil favorable à Aubervilliers puisque la 3^e édition de la Transalbertivillarienne a été parta-

gée par de nombreux amateurs et pas forcément des passionnés de cyclisme.

Un parcours de 16 km

Tout a débuté sous un soleil généreux sur la place de la Mairie, dimanche matin 17 mai. Près de 80 cyclotouristes, petits et grands, chevronnés et occasionnels ont pris le départ, sous l'œil vigilant et la protection de Bertrand Hébon et Tony Laville, deux policiers motorisés du commissariat. La balade prévoyait d'aller jusqu'au Stade de France, de revenir par les berges du canal jusqu'à

la Villette pour repiquer vers le Montfort. Une petite halte pour se rafraîchir et bavarder un peu, une autre pour réparer une crevaillon... et la promenade s'est terminée au Caf'Omja par un barbecue géant. Soit un parcours de 16 km que tous les participants ont effectué tranquillement sur leurs deux roues, munis de ballons et de sifflets.

Ce matin-là, à bicyclette, Aubervilliers avait un petit air de douce France que l'on aimerait bien respirer plus souvent.

Maria Domingues

● AU LANDY

Les enfants font le spectacle

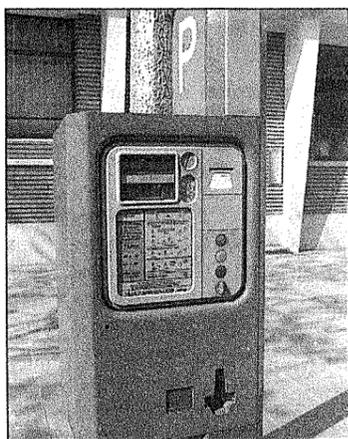
Chants, danses, théâtre, musique... Le spectacle des enfants du centre Roser, qui s'est déroulé le mercredi 20 mai à l'école Doisneau, a ravi la centaine de parents et d'habitants présents. La soirée avait pour thèmes, en lien avec la Coupe du Monde, le continent africain, le partage et l'ouverture à l'autre. Le tout s'est déroulé dans une ambiance chaleureuse. La prestation des petits de l'atelier éveil musical a été particulièrement appréciée. Pour nourrir les enfants et l'assistance, les mamans avaient préparé des petits plats et des gâteaux.

Avant le spectacle, tout le monde s'était retrouvé à la maison de l'enfance pour découvrir le travail réalisé ces derniers mois en atelier. En s'appuyant sur le caractère universel de la Coupe, les enfants sont partis à la découverte de l'Afrique. Ils ont fabriqué de nombreux costumes, des masques d'animaux, un village africain miniature, des calebasses et des broderies. De quoi décorer joliment les salles du centre. Ce projet a pu être mené à bien grâce à la forte mobilisation de l'équipe d'animation. La journée restera dans les esprits. Vive-ment la fête de l'année prochaine !

Frédéric Medeiros

● Une initiative des commerçants

Votre stationnement payant... remboursé



Un achat effectué = votre stationnement auto remboursé. C'est l'idée que viennent d'adopter plusieurs commerçants locaux et qu'ils mettront en pratique à compter du mois de septembre en centre-ville et dans le quartier Quatre-Chemins-Villette. Son principe repose sur l'utilisation d'une nouvelle carte de stationnement, compatible avec les nouveaux horodateurs de la ville. Cette carte vous serait gracieusement offerte la deuxième quinzaine du mois par une dizaine de personnes sillonnant la ville en rollers ou par les commerçants participant à cette opération.

La Maison du Commerce et de l'Artisanat prévoit la distribution de 15 000 cartes qui, détail d'importance, vous offriront d'office douze minutes de stationnement gratuit.

Ensuite, à chaque course effectuée, tout commerçant-participant vous délivrera un ticket de recharge de votre carte. Ainsi alimentée et rechargée grâce à une simple manipulation détaillée sur l'horodateur, la carte permettra autant les petites que les grandes plages de stationnement. De quoi avoir largement le temps de faire son ravitaillement après être allé se faire couper les cheveux !

Laure Lemerle, au service économique de la Ville, précise l'objectif de cette opération : « Le commerce de proximité souffre de la présence de grandes surfaces en périphérie de la ville. Il s'agit de le redynamiser, de renforcer son attractivité. »

Alimentation, habillement, coiffure... 130 commerçants et artisans sont associés à cette opération stationnement. Ils contribuent pour 115 600 F à son financement, le reste étant pris en charge par 2 subventions : l'une de l'Etat de 81 100 F, l'autre de la Ville de 60 000 F versée à la Maison du Commerce. Patricia Follet

Ce que j'en pense

Le sport, un outil d'intégration sociale et de développement de la ville

● Par Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers



DANS QUELQUES JOURS LE COUP D'ENVOI DE LA COUPE DU MONDE de football va mobiliser les esprits jusqu'à

mi-juillet. Une bonne partie de la planète va communier du regard et de l'attention pour cet événement. Cette communauté d'intérêts des peuples donne un caractère exceptionnel à la Coupe du Monde, vécue intensément à Aubervilliers par la proximité du Stade de France.

La construction du Stade a entraîné des retombées positives pour la Plaine Saint-Denis. Rénovation de la gare RER du Pont de Soisson et création d'une nouvelle gare RER La Plaine Saint-Denis et amélioration générale des transports collectifs. Couverture de l'autoroute faisant renaître « l'Allée des Rois ». Création d'un quartier nouveau où s'ouvrent magasins, restaurants, salles de cinéma, où s'implantent de nouvelles entreprises qui donnent à la Plaine Saint-Denis un nouveau visage, une fonction nouvelle.

Un mouvement urbain profond prend son élan

Les liens étroits qui nous unissent sur le quartier de la Plaine avec notre voisine Saint-Denis, la proximité de notre centre-ville avec le quartier du Stade de France, les nouvelles réalisations qui sortent de terre coté Aubervilliers (nouveau collège et immeuble de copropriété)

montrent bien qu'un mouvement urbain profond prend son élan.

Nous souhaitons, à Aubervilliers, maîtriser tout cela avec l'ensemble des Albertivillariens car ce qui se passe à la Plaine Saint-Denis a des conséquences pour toute la ville.

La Coupe du Monde s'ouvre donc pour nous sous de bons auspices. Il était alors normal que l'événement soit dignement fêté. Le Guide des événements de la Coupe du Monde, qui vous a été distribué il y a quelques jours, rassemble l'ensemble des initiatives locales de ce mois de fête auquel je me félicite qu'une grande partie de la population participe.

Enfin, le 11 juillet, veille de la finale du Mondial, les « P'tits gars d'Auber », au vue de leurs résultats, devraient logiquement partir pour la troisième année consécutive à l'assaut du tour de France. Nul doute que cette année encore ils n'y feront pas de la figuration. A ce propos, la proposition faite par le ministre de la Jeunesse et des Sports, la Ville, le Département et la Fédération française de cyclisme de voir se réaliser dans notre ville un vélodrome est en bonne voie.

Vous le voyez, Aubervilliers a bien raison d'aimer le sport sous toutes ses formes. Le CMA, qui vient de fêter ses 50 ans et ses 7 000 adhérents, où se nourrissent sport pour tous et sport de haut niveau, en témoigne. Le sport, outil d'intégration sociale, est aussi un des moyens de développement de la ville.



La Coupe du Monde a accéléré la réalisation de certains projets. Ici l'inauguration de la nouvelle gare de La Plaine-Stade de France.

Jusqu'au 14 juin

Animations sur les marchés du centre-ville, des Quatre-Chemins, du Montfort.

→ Pensez à la Fête des Mères et gagnez des cadeaux, des bons d'achat, 20 places pour la Coupe du Monde...

DIMANCHE 7 JUIN
GRANDE BROCANTE

EN CENTRE-VILLE
150 EXPOSANTS

RENSEIGNEMENTS
01.42.45.41.05

UNE INITIATIVE de la société Mandon, de la Confédération nationale du logement, de la Maison du commerce et de l'artisanat

Du côté des comités consultatifs de quartier

● QUATRE-CHEMINS

Inauguration de la boutique de quartier. Elle aura lieu le samedi 6 juin au 134, avenue de la République. Antoine Avignon, le coordonnateur du quartier, y tiendra ses permanences ainsi que les représentants de l'Opah.

Soirée festive. Le comité consultatif organise une fête le mercredi 17 juin au Laboratoire d'Aubervilliers, 41, rue Lecuyer. Avis aux amateurs. Renseignements au 01.48.11.65.82

● VICTOR HUGO-CANAL

Soirée festive. A l'initiative du comité consultatif, c'est la fête sur les berges du canal, vendredi 19 juin, à partir de 19 h. Le déroulement de la soirée sera communiqué par voie d'affiche. Précisions auprès d'Evelyne Begusseau, coordonnatrice de quartier. Tél. : 01.48.39.50.86

● VALLÈS-LA FRETTE

Bourse aux vêtements. Des habitantes du quartier et les assistantes sociales de la CAF organisent une bourse aux vêtements du 8 au 13 juin, de 9 h à 11 h et 13 h 30 à 16 h. C'est pas cher et en bon état. La vente a lieu à la boutique du quartier, 34, rue Hémet.

Cadre de vie. Un partenariat original vient de se mettre en place dans le cadre de la campagne pour la propreté dans la ville. Il devrait satisfaire les habitants et riverains du centre commercial du 34, rue Hémet et de ses espaces extérieurs qui étaient nombreux à déplorer leur mauvais état. A la suite de plusieurs rencontres entre la municipalité et le propriétaire des lieux (l'OGIP), il a été convenu que la Ville prenne en charge l'entretien des espaces verts pendant que, de son côté, l'OGIP procède à la rénovation de ses locaux.

● MALADRERIE-EMILE DUBOIS



Mobilisation propreté. Sous les couleurs du GAP (groupe d'actions propreté) une dizaine d'habitants se sont retrouvés le samedi 16 mai aux carrefours de la rue Danielle Casanova. Pendant une heure, ils se sont faits, auprès des commerçants, passants et riverains, les hérauts de la propreté avec cartons rouges et jaunes pour les « négligences » de toutes sortes. Dans la bonne humeur, et avec l'humour des 2 clowns Grodegueux et Clairenet.

● ROBESPIERRE-COCHENNEC

Permanences des élus. Prochain rendez-vous avec Madeleine Cathalifaud le vendredi 26 juin de 9 h à 12 h, avec Evelyne Yonnet le lundi 6 juillet de 18 h 30 à 20 h. Précisions : 125, rue Hélène Cochenne. Tél. : 01.49.37.16.71

● ROBESPIERRE-COCHENNEC

Rendez-vous
Samedi 13 juin de 14 h à 17 h
 Fête sur le quartier. Au programme de nombreuses animations en direction de la population (concours, jeux, tournoi, expositions et rafraichissements...)
Samedi 20 juin à 10 h
 Visite de la ville en car.
 Renseignements et inscriptions à la boutique, tél. : 01.49.37.16.71.
Dimanche 19 juillet
 Journée à la mer en collaboration avec l'Omja. Départ 6 h, inscription obligatoire à la boutique.

AMÉNAGEMENT • Le nouveau visage du quartier se dessine

La Vilette en marche

Le plan d'actions pour le devenir du quartier Vilette-Quatre-Chemins s'affine au gré des enquêtes publiques et des comités de quartier. Etat des lieux.

● Ilot Bordier

Du nouveau

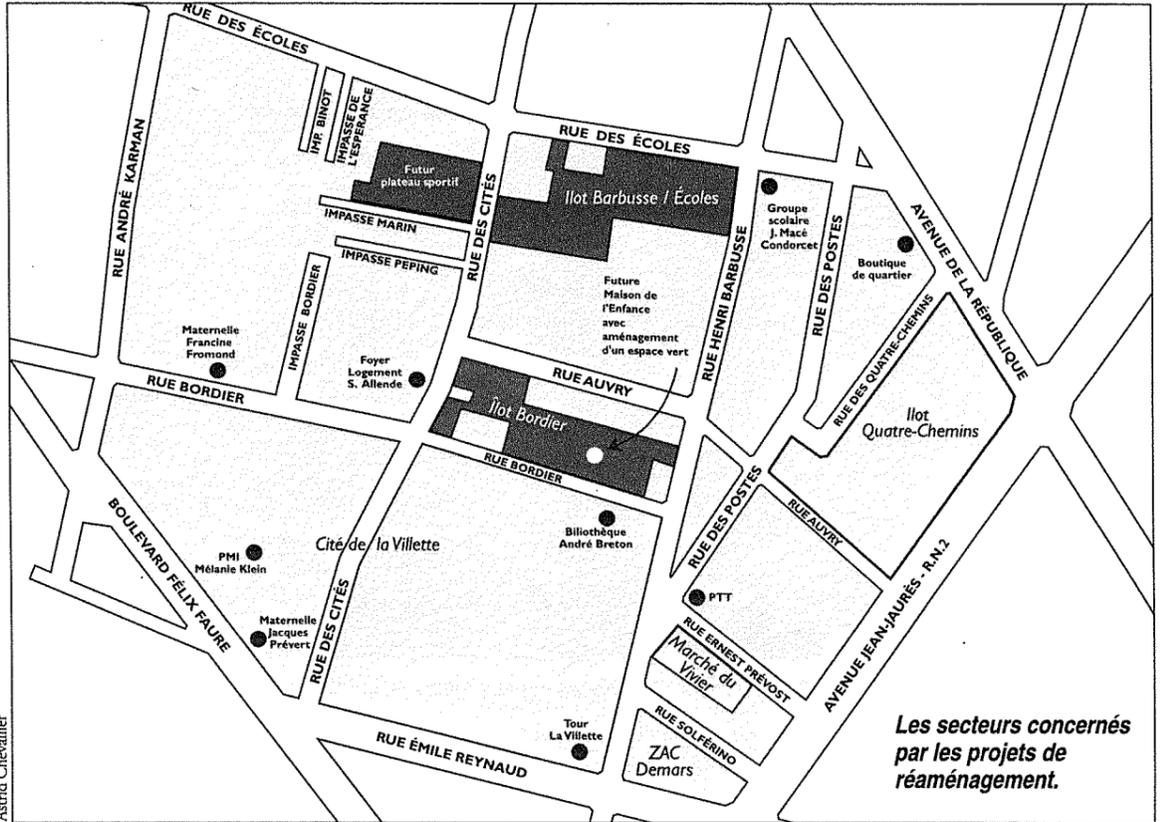
La modification du Plan d'occupation des sols concernant l'espace situé entre les rues Bordier, Cités, Auvry et Barbusse, a été adoptée par le conseil municipal le 6 mai.

Elle répond au projet élaboré en vue de réaliser une maison de l'enfance et un espace vert et éventuellement la possibilité de construction de maisons de ville. Elle tient compte des différentes études menées et de la concertation engagée dans le cadre des comités consultatifs de quartier.

Faire aujourd'hui le maximum avec les moyens existants

Comme le rappelle Jean-Pierre Miculet, chargé de mission engagé depuis deux ans pour assurer la coordination de l'ensemble des projets de réaménagement sur le quartier Vilette, « il s'agit de faire au plus vite le maximum avec les moyens existants aujourd'hui ». L'heure n'est plus celle des « projets sur la comète » même si les choses peuvent encore évoluer. Par exemple si les terrains alentour venaient un jour à se libérer, l'espace vert pourrait parfaitement être étendu sur la partie est du site.

Le préprogramme de la maison de l'enfance comporte actuellement une maison de l'enfance de 575 m², une salle polyvalente de 245 m² et des bureaux de quartier sur 150 m². Les préfabriqués du centre Kergomard seraient installés sur les terrains situés au 8 de la rue Bordier. Côté calendrier : en juillet 99, démar-



rerait l'aménagement des bâtiments. Quant au square, la mise en chantier pourrait débuter courant 99 pour une réalisation à l'automne 99 sur la partie est du terrain à l'angle Barbusse et Bordier.

Laurence Tournecueillert



L'aménagement des espaces verts, ici, rue Solférino.

Image



Marc Gaubert

Le quartier fait la fête...

On y a chanté, rappé, dansé, joué et dégusté de délicieuses spécialités du monde entier. Le 16 mai dernier, des centaines d'Albertvillariens se sont retrouvés sur la place devant l'école Jacques Prévert à l'occasion de la fête du quartier de la Vilette. Elle était organisée par un collectif mixte de services publics comme la bibliothèque André Breton et la Vie de quartier et d'associations comme Urban Music, 93 Millimètres ou encore le Secours

populaire. Bigarrée et animée par de nombreux stands, cette fête annuelle a permis aux habitants du quartier de se rencontrer et d'apprécier les nombreux talents qui le composent. Danseuses Tamoul et Yougoslaves, chanteurs antillais, percussions de la Maison de l'enfance ou rap français... chacun y a trouvé musique à son oreille et de quoi passer un agréable moment en compagnie... de ses voisins.

M. D.

● Impasse Marin

Place aux sportifs

Les jeunes du quartier Vilette peuvent se réjouir. Le terrain de jeux situé 49-51 rue des Cités, à la hauteur de l'impasse Marin, va connaître très prochainement un agrandissement significatif.

Le service municipal des Espaces verts profite de la démolition d'un immeuble insalubre pour réaménager cette parcelle. Son projet prévoit l'installation d'un terrain de basket en résine (28 x 21 m) avec un contour en gazon synthétique.

Dans son prolongement, il y aura également un mini terrain de foot, environ un tiers de la dimension classique, ainsi qu'un espace goudronné pour le roller et le skateboard.

Pour la tranquillité du voisinage, l'impasse Marin sera fermée aux voitures, l'éclairage public renforcé et à la demande des futurs utilisateurs un point d'eau sera disponible. Le montant de cette opération s'élève à 1,7 million de francs, financé grâce au dispositif GPU (Grand Projet urbain). L'appel aux entreprises a débuté le 14 mai et une candidature sera retenue le 11 juin. Dès cette date pourront démarrer les travaux afin que les jeunes puissent en profiter lors des prochaines vacances. Pendant l'année, le groupe scolaire Jean Macé-Condorcet pourra bénéficier de cette nouvelle installation.

L. T.

LE PROGRAMME DE L'ÎLOT BARBUSSE-ÉCOLES

La direction de la clinique de la Rose-raie n'a pas confirmé son engagement de participer à l'opération Barbusse-Ecoles pour aménager le centre de formation d'infirmières Louise Couvé actuellement situé rue de la Commune de Paris. Le programme a donc été sensiblement modifié. Il comporte, côté rue Henri Barbusse, la restauration scolaire du groupe Macé-Condorcet, une cuisine centrale de quartier desti-

née au groupe scolaire, à la résidence Salvador Allende, à la distribution à domicile, ainsi qu'un parking en sous-sol. Côté rues des Cités et des Ecoles, il est toujours envisagé une opération de logements en accession sociale à la propriété privée, des petits immeubles en façade et des maisons de ville au centre de l'îlot. Les négociations avec les promoteurs immobiliers se poursuivent.

L. T.

L'OPAH ● Coup de neuf sur le quartier

« C'est bien pour tout le monde »

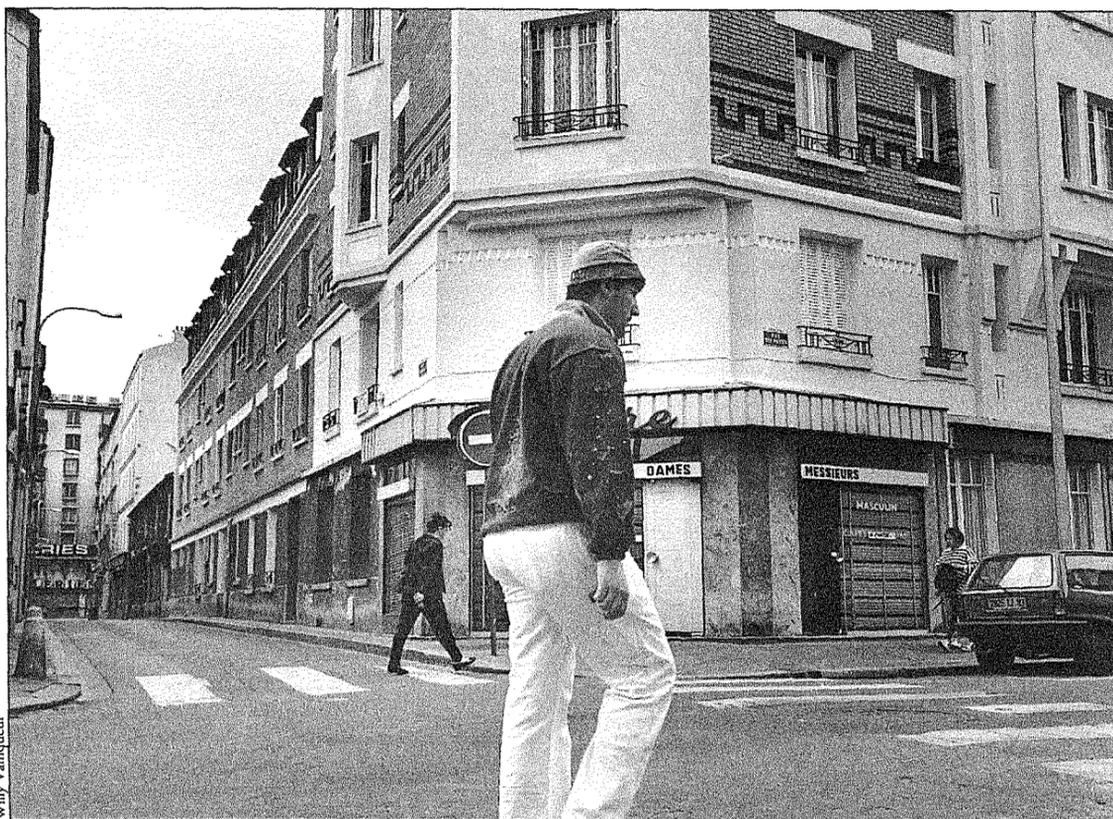
Créée pour aider les propriétaires à réhabiliter leur patrimoine, l'OPAH permet d'améliorer l'intérieur des logements, des immeubles et de révéler d'authentiques joyaux architecturaux.

Je suis vraiment contente. Quand les travaux seront terminés, j'aurai enfin un appartement moins humide et l'ensemble aura meilleure allure. C'est bien aussi pour les gens du quartier qui préfèrent côtoyer un immeuble ravalé plutôt qu'une façade décrépée... », reconnaît Jeanine Hergenbahn. Copropriétaire d'un 37 m², rue Henri Barbusse, elle vient de prendre connaissance des dernières subventions qui lui sont attribuées – 60 % des 70 000 F de sa quote-part – pour l'aider à financer le ravalement et la couverture de son immeuble. Situé dans le périmètre de l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH), ce bâtiment, comme tout le quartier, est sous le coup d'un arrêté municipal de ravalement. « Au départ, je l'ai pris comme un lettre de menace, explique Jeanine Hergenbahn, et puis à la réunion de copropriétaires chez le syndic, il y avait quelqu'un de l'OPAH qui nous a informé qu'il existait des possibilités d'être aidé financièrement, par la mairie entre autres... »

Un effort financier

Aujourd'hui, Jeanine Hergenbahn se déclare satisfaite, en dépit des sacrifices que ces travaux vont demander à son budget familial constitué d'un salaire pour le couple et ses deux enfants. « C'est vrai que cela demande un effort, reconnaît Christophe Bergère, chargé de l'OPAH du quartier, mais les retombées seront bénéfiques et la plupart des propriétaires qui s'engagent en sont conscients. »

Minutieux travail de terrain, la mise en place d'une OPAH ne se fait pas du jour au lendemain. Engagée en 1993, celle de la Villette-Quatre-Chemins a permis de réhabiliter les parties communes de près de 500 logements, contribuant ainsi à



La réhabilitation particulièrement réussie du 22, rue des Postes a été fort appréciée et remarquée par les riverains.

améliorer le quartier constitué en grande partie d'habitat ancien. Pour optimiser une telle opération, un partenariat solide s'est instauré entre quatre services municipaux : l'habitat, l'hygiène, l'urbanisme et le foncier. « Une OPAH ne se résume pas à une belle façade », explique Virginie Roger, coordinatrice des OPAH.

L'injonction de ravalement est souvent l'occasion pour les propriétaires de se pencher sur l'état de leur bien, et de profiter de ces travaux obligatoires pour aller plus loin dans son amélioration. Or cela devient possible à partir du moment où un travail

préalable de sensibilisation et de mise en confiance a été réalisé par les services concernés. « On peut aider les gens et les accompagner tout au long du processus, du conseil technique au suivi du dossier de subvention », assure Christophe Bergère.

Ce dispositif répond, en partie, au souci des habitants de la Villette et des Quatre-Chemins. Ils ont souvent exprimé, lors des comités consultatifs, un intérêt constant pour les projets de leur quartier se déclarant « prêts à jouer le jeu, à condition que la municipalité y mette également du sien. »

Maria Domingues

Vite dit

Rencontre

● DOCUMENTATION FRANÇAISE



Rue Henri Barbusse, l'association du personnel de la Documentation française, l'Assedoc, organisait vendredi 15 mai sa fête annuelle.

Au programme buffet froid, soirée dansante et animations (karaoke et loterie). Cette soirée était aussi l'occasion de célébrer le trentième anniversaire de l'association présidée par monsieur Bourguet, responsable de l'atelier de photogravure. Elle compte aujourd'hui environ 150 adhérents dont une quarantaine récemment arrivée sur le site d'Aubervilliers. A noter la mise en place de relations particulières avec le Théâtre de la Commune qui permet au personnel de bénéficier d'un tarif préférentiel.

Emploi

● L'EMPLOI DES JEUNES

Depuis quelques années déjà, la mission locale, l'ANPE, le CIO et les enseignants se mobilisent sur le thème de l'apprentissage. L'objectif est d'aider des jeunes Albertvilliersiens à la recherche de contrat d'apprentissage ou de qualification avec un souci d'éviter les ruptures prématurées de contrat. Des séances d'information sur ces contrats sont organisées.

Des ateliers d'offres d'emploi, des aides à la recherche de maîtres d'apprentissage, de préparation et de rédaction de candidatures sont aussi mis en place. Les jeunes intéressés peuvent prendre contact avec leur conseiller du CIO, 80, rue H. Barbusse, s'ils sont encore scolaires ou directement avec l'ANPE ou la mission Locale s'ils ne sont déjà plus scolarisés.

Les contacts : mission locale, 122 bis, rue André Karman, tél. : 01.48.33.37.11 ; ANPE, 81, av. Victor Hugo, tél. : 01.48.34.92.24.

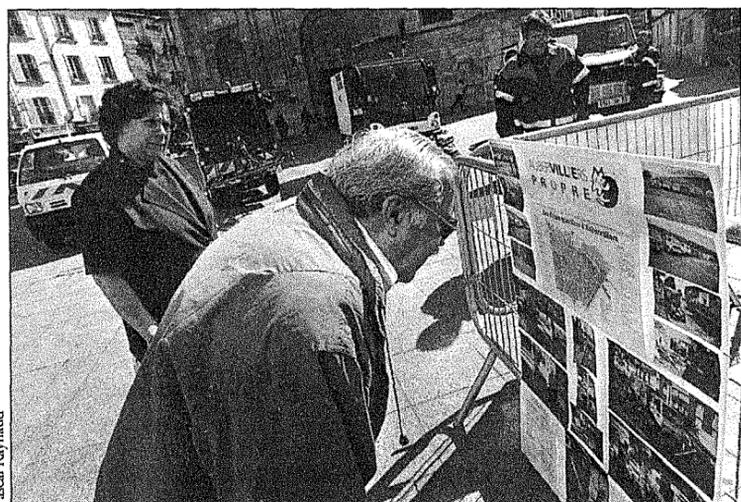
TOUT SAVOIR SUR LES OPAH

● La Maison de l'habitat vient d'éditer une plaquette d'informations très complète et détaillée. Elle est disponible dans les deux antennes de l'OPAH centre-ville, 9, rue Bernard et Mazoyer. Tél. : 01.48.33.73.46

● L'antenne Villette-Quatre-Chemins vient de s'installer dans la nouvelle Boutique de quartier des Quatre-Chemins, 134, avenue de la République. Tél. : 01.48.33.21.45

ENVIRONNEMENT ● Pour que la ville soit belle

Un grand coup de propre



Pascal Raynaud

Pendant l'exposition organisée par le service Nettoyement.

Durant cinq semaines, quartier après quartier, chaque rue de la ville aura bénéficié d'un nettoyage intensif. Lancée début mai, la campagne de propreté s'achève ces jours-ci. Elle aura mobilisé l'ensemble des moyens humains et matériels du service municipal de Nettoyement.

Avec l'objectif affiché « Que la ville soit belle » et qu'elle le reste grâce aux efforts de tous.

L'initiative a rencontré un écho certain. L'important travail engagé a été remarqué et salué notamment lors de réunions de comités consultatifs de quartier. Signe que l'information est

passée, le nombre d'appels pour des enlèvements d'objets encombrants a plus que doublé durant la période. Pour ces mêmes encombrants, des bennes avaient également été mises à disposition un samedi du mois dans chaque quartier. Avec l'idée qu'en cas de succès cette initiative serait reconduite régulièrement. Les premiers résultats enregistrés sont plutôt bons pour les secteurs Villette-Quatre-Chemins, Maladrerie-Montfort, un peu moins pour le quartier du Centre.

Outre le travail sur le terrain, des actions de sensibilisation ont été menées dans les écoles et en direction de la population. Le 23 mai, les engins de nettoyage ont été exposés sur la place de la Mairie, avec explications du personnel et des élus, Jack Ralite, Gérard Del-Monte, Carmen Caron, Marcelle Place et Bernard Vincent. Et pour conclure la campagne en beauté, une balayeuse et une laveuse entièrement décorées vont participer, le 6 juin, au défilé du Carnabal.

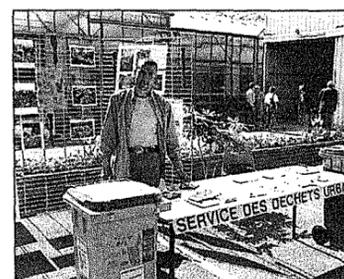
Frédéric Medeiros

● COLLECTE SÉLECTIVE

Les bacs bleus se remplissent

Depuis février, 22 000 Albertvilliersiens utilisent des bacs bleus pour y jeter leurs déchets recyclables. Sont concernés les habitants des quartiers Vallès-La Frette, Maladrerie-Emile Dubois, Pont Blanc-Cochennec et Montfort-Péri. A la mi-mai, 109 tonnes de déchets, y compris le verre, avaient été collectés et recyclés soit l'équivalent, en projection, de 20,5 kilos par Albertvilliersien et par an. Après la période de démarrage, les quantités d'emballages triés par les habitants ont augmenté puis se sont stabilisées. Elles représentent 12 % du total des ordures ménagères ramassées. Ces chiffres sont intéressants mais ils devront encore progresser pour qu'Aubervilliers se situe dans la moyenne nationale.

A la suite de cette première phase, la collecte sélective va être progressivement étendue aux deux tiers restants de la ville. Début 99 pour les



secteurs Paul Bert, Quatre-Chemins, Sadi Carnot et la Villette. Fin 99 pour les quartiers Victor Hugo-Canal, Landy-Marcreux, Centre-ville et Firmin Gémier.

Cette mise en place sera précédée et accompagnée par une large campagne d'information. Réunions publiques, animations pédagogiques dans les écoles, visite du centre de tri de Romainville, distribution des guides pratiques de la collecte sélective par les ambassadeurs du tri...

Frédéric Medeiros

Vite dit

Commerce**• UNE SERRURERIE-VRITRERIE**

Une nouvelle serrurerie-vitrerie vient d'ouvrir ses portes 24, rue Ferragus. Le magasin est tenu par Evelyne Chataigner et Philippe Deligne. Il est ouvert du lundi au samedi de 9 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h.
Tél. : 01.48.39.05.61

Environnement**• CONCOURS****FLEURIR LA FRANCE**

Aubervilliers est engagée dans le concours Fleurir la France. Pour y participer, 4 catégories retenues : maison avec jardins visibles de la rue, balcons visibles de la rue, fenêtres, portes, murs fleuris. Immeubles collectifs (abords et/ou façades). Entreprises, commerces... Les inscriptions se font jusqu'au 20 juin au service des Relations publiques à la mairie.

Travaux**• DOUBLEMENT DU VIADUC DE L'A86**

Les travaux de construction du doublement du viaduc de l'A86 devraient commencer mi-juillet (après la Coupe du Monde de football) et se terminer en novembre 1999. Cette opération va permettre de désengorger la circulation sur ce tronçon autoroutier et de diminuer les nuisances sonores (un nouvel écran antibruit va être installé). La circulation dans les rues proches du chantier sera modifiée. La bretelle d'accès au quai Adrien Agnès sera entièrement fermée. Une déviation est prévue par le rond-point du Cornillon. La rue Francis de Pressensé et le carrefour quai Adrien Agnès-avenue du Général de Gaulle seront fermés certaines nuits. Des déviations sont prévues par Saint-Denis : via la route de La Courneuve pour la première et via la rue du Landy pour la seconde. Les rues Bisson, du chemin Latéral nord et du haut Saint-Denis seront mis en impasse. Des aménagements sont prévus pour les riverains. Les habitants du quartier recevront prochainement des informations très détaillées sur ce chantier.

CONTRE L'EXCLUSION • Des propositions au plus près de la réalité

Des améliorations à la loi



Willy Vainqueur

Les assises contre l'exclusion ont permis d'élaborer des amendements originaux au projet de loi de Martine Aubry.

Après plusieurs réunions dans des ateliers consacrés aux grands axes d'intervention du projet de loi contre l'exclusion (action sociale, logement, santé, emploi et insertion), les assises, lancées le 9 avril (voir n° de mai d'*Aubermensuel*), ont déposé leurs conclusions le 4 mai, à la veille de son examen à l'Assemblée nationale. L'unanimité s'est faite pour dire que

« le projet va dans le bon sens ». « L'exclusion n'est pas une tare, c'est un processus », a résumé une assistante sociale en insistant sur la nécessité d'ancrer la loi dans une pratique locale pour que celle-ci ne soit pas « qu'un bout de papier ». Autre crainte formulée par une collègue : « Il ne faut pas institutionnaliser l'exclusion, en créant par exemple des droits pour les sans-droits. »

C'est dans cet esprit que les participants ont proposé une série d'améliorations à la loi, inspirées des situations vécues localement. Citons quelques-uns de leurs objectifs : éviter les interruptions de ressources consécutives à la précarité ; faciliter l'accès à une mutuelle pour tous ceux qui, sans bénéficier de l'aide médicale gratuite, n'ont pas les moyens de se soigner ; revaloriser les minima sociaux ; recentrer les CES (contrat emploi solidarité) et accroître les contrôles sur les employeurs de CIE (contrat initiative emploi) ; reconnaître le statut de conseiller de mission locale comme celui du droit syndical des salariés pri-

Présidées par Jack Ralite, sénateur maire, et Mugnette Jacquaint, députée, ces assises ont réuni des représentants de services municipaux, de l'OPHLM, de la mission locale, du Plie, des associatifs, des syndicalistes et des habitants.

vés d'emploi ; créer un fonds d'impayés de charges destiné au redressement des copropriétés en difficulté ; supprimer le délai de carence de l'APL et la calculer sur le loyer et les charges ; protéger les occupants d'hôtels meublés... Ils devraient être bientôt consignés dans une brochure.

Des réponses techniques et une dimension humaine

La lutte contre le saturnisme, « cette maladie de la pauvreté », selon l'expression employée par Mugnette Jacquaint à la tribune de l'Assemblée nationale, a fait l'objet de nombreuses propositions, notamment pour permettre un relogement satisfaisant des foyers touchés et la résorption de l'habitat insalubre.

Pour Anne Bottega, animatrice du Comité des privés d'emploi CGT, ces assises ont montré qu'« il existe dans cette ville des gens capables d'apporter des réponses techniques et professionnelles ayant en même temps une dimension humaine ». Ce « nouage entre les experts du quotidien et les experts par profession » réjouit aussi Jack Ralite qui y voit le signe d'« une vraie démarche de citoyens ».

Michel Soudais

• PRÉVENTION

La protection judiciaire de la jeunesse manque de moyens

Six maires alertent les pouvoirs publics sur l'insuffisance des moyens alloués à la PJJ en Seine-Saint-Denis.

À l'initiative du maire de Saint-Denis, Patrick Braouezec, les maires de six villes du nord du département, dont Jack Ralite, ont tenu une conférence de presse, le 6 mai dernier, afin d'alerter les pouvoirs publics sur la faiblesse des moyens alloués à la Protection judiciaire de la jeunesse (PJJ) en Seine-Saint-Denis. La veille, les éducateurs de cette administration d'Etat, chargée d'appliquer les mesures éducatives prises par le tribunal pour enfants en direction des mineurs maltraités et des délinquants, étaient en grève.

Au foyer d'action éducative de la PJJ, 3, rue Hégésippe Moreau, Sonia, éducatrice depuis 20 ans, résume la situation : « Les locaux sont vétustes. Ils devraient être bien-

tôt rénovés, mais aucune date n'a encore été fixée. Nous avons une directrice seulement à mi-temps et il manque un éducateur et un psychologue ». Seuls sept éducateurs sur Aubervilliers aident ces adolescents en détresse à se remettre sur les rails. Il n'existe que cinq foyers d'hébergement sur tout le département et la situation des Centres d'action éducative (CAE) en milieu ouvert (accueil et non hébergement des enfants, aides psychologiques, formation...) est pire encore.

400 mesures décidées par le juge pour enfants de Bobigny ne sont pas appliquées. Vu la surcharge de travail, les mesures pénales passent avant la protection des adolescents en danger. Une situation inquiétante pour un département où la délinquance juvénile augmente régulièrement.

Le CAE de Saint-Denis dont dépend Aubervilliers est saturé. Seuls les cas urgents sont orientés vers Pantin. Une nouvelle structure devait voir le jour en 1997 à Pierrefitte afin d'alléger le travail du centre de Saint-Denis, mais elle sera finalement mise en place en septembre 1999.

Frédérique Pelletier

Image

Photos : Marc Gaubert

Noces d'or : Main dans la main

Cécile Olivero et Charles Blun, Sebastiana Munoz et Jean Peyssonnel se sont mariés en 1938. Ce sont donc leurs Noces de Diamant qu'ils ont célébrées, samedi 16 mai, en compagnie de douze autres couples qui fêtaient leurs Noces d'Or, soit 50 ans de mariage. Mesdames et messieurs Lucienne Graire et André Bastian, Jacqueline Chaput et André Benatar, Jocelyne Croguennec et Georges Blaque, Paulette Fraque et Abel Cappellari, Josefa Jimenez Masa et Florentino Chamorro Herrera, Ernestine Fernandez et Paul Designe, Odette Rouxel et Robert Jouet, Bienvenida Alvarez et Marcos Lopez, Andrée Deligny et Pierre Renard, Jeanine Jarry et Raymond Renard, Janine Gérard et René Spriet et Denise Lochu et Edouard L'Huillier (absents pour raisons de santé) ont été chaleureusement applaudis dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville par une foule de parents et d'amis venus les féliciter. Jack Ralite, le maire, a évoqué, en compagnie de nombreux adjoints et conseillers municipaux, « l'aventure incomparable » du couple et de la famille. Il a rappelé leur rôle de mémoire et d'expériences à transmettre aux nouvelles générations. Bon pied, bon œil, les mariés ont traversé la ville en calèche attelée à cheval. L'accordéon club animait leur arrivée en mairie, tandis que les élèves de l'école Babeuf les ont accueillis lors de l'apéritif et du déjeuner organisés par le CCAS (centre communal d'action sociale). Une journée d'émotion pour ces anciens visiblement rajeunis par tant d'attention.

L. T.

CONSEIL MUNICIPAL ● Séance du 5 mai

Le marché du centre « dans le vif du sujet »

La reconstruction imminente du marché du centre-ville et la relance d'une partie des projets urbains de la Villette ont occupé une large part des débats.

Quatre heures durant, les élus municipaux ont débattu, discuté puis voté la cinquantaine de questions à l'ordre du jour du dernier conseil municipal qui s'est tenu le 5 mai. L'assemblée a eu à traiter des affaires courantes, relatives à la gestion de la ville, aussi importantes que variées.

Carmen Caron, adjointe à l'Enseignement, demandait à ses collègues de maintenir les tarifs de restauration scolaire jusqu'à la fin de l'année. Autre bonne nouvelle, les espaces extérieurs de la cité HLM, rue de Presles, vont enfin être rénovés. Le conseil a approuvé, sans discuter, cette délibération présentée par Pascal Beudet, maire-adjoint à la Vie des quartiers. Le maire-adjoint à la Santé, Jacques Salvator, a proposé un partenariat entre le centre municipal de santé Pesqué et l'hôpital Delafontaine, en vue de faire bénéficier les Albertivillariens du scanographe de cet établissement.

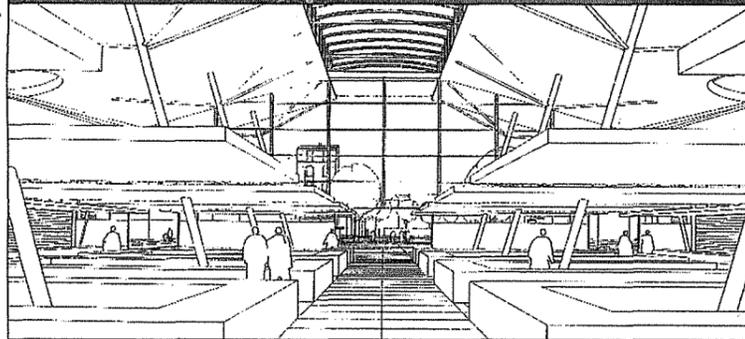
Certaines questions ont suscité parfois de vives discussions comme le remplacement de Jean Sivy au conseil d'administration de l'Office HLM, la reconstruction du marché du centre-ville et la modification d'une partie du plan d'occupation des sols (POS) à la Villette.

Le marché du centre-ville

L'assemblée communale a eu « un grand plaisir », comme l'a souligné le maire, à voter trois décisions concernant le marché du centre-ville. « Après sept années de procédures, nous entrons enfin dans le vif du sujet, se félicitait Jack Ralite. La réfection du marché devrait commencer à l'automne prochain et se terminer au passage de l'an 2000. » Avant le vote, plusieurs élus, parmi lesquels le maire-adjoint au Commerce Jean-Jacques Karman, les conseillers Marcelle Place et Raymond Labois, se sont inquiétés de l'augmentation du mètre linéaire que subiront les commerçants après les travaux et sur la réduction de la surface occupée par le marché les mardis et jeudis. « Cela devrait permettre davantage de rigueur quant au choix des commerçants qui composent le marché », précisait le premier adjoint Gérard Del-Monte. « Concernant l'augmentation du prix de l'emplacement, il est resté longtemps très bas. Même après l'augmentation nous resterons dans une moyenne départementale très raisonnable », ajoutait-il tout en disant de concert avec Jack Ralite que tout serait fait pour obtenir du concessionnaire un vrai geste sur les prix des places. Les questions concernant le marché ont été votées à la quasi unanimité puisque seule la représentante du Front national a voté contre.

Le remplacement de Jean Sivy par Pascal Beudet

Le maire Jack Ralite avait ouvert les débats en proposant à l'assemblée



Dans moins de deux ans, les étals actuels seront remplacés par un nouveau marché.

de désigner Pascal Beudet, maire adjoint à la Vie des quartiers, comme représentant de la commune au conseil d'administration de l'OPHLM à la place de Jean Sivy, parti à la retraite. Proposition contestée par le maire-adjoint Jean-Jacques Karman qui a « regretté que Jean Sivy, élu du groupe communiste, ne soit pas remplacé par un élu du même parti ». Le maire a expliqué que le choix de Pascal Beudet s'appuyait sur sa qualité de jeune élu du quartier Landy-Marcieux, d'animateur de l'ensemble des comités de quartiers et sur sa connaissance très fine de la Plaine Saint-Denis et de ses projets notamment en matière de logement.

Commencé à 19 h 15, le conseil a pris fin aux alentours de 22 h 30. Carmen Caron rendant compte des mouvements pour l'école en Seine-Saint-Denis qu'elle a suivis pour la municipalité avec minutie et qui ont obtenu de vrais résultats.

Un autre conseil devait avoir lieu le 3 juin sur lequel *Aubermensuel* reviendra dans sa prochaine édition.

Maria Domingues

● PROCHAIN CONSEIL

Mardi 23 juin
à 19 h à la mairie.
Toutes les séances sont publiques.

Ilot Bordier : débat animé

La question 123 a elle aussi fait l'objet d'un débat animé puisqu'il s'agissait pour les élus de modifier le Plan d'occupation des sols (POS) d'une parcelle située à la Villette, l'îlot Bordier, qui comportait une réserve importante d'espaces verts. Cela afin de débloquer un projet de construction d'une maison de l'enfance, d'une aire de jeux et d'un square sur une surface totale de 7 000 m². « Nous diminuons les mètres carrés des espaces verts prévus initialement », remarquaient ensemble Sylvain Ros, Marc Ruer ou encore Daniel Gar-

nier « content de voir cependant le projet de construction de la maison de l'enfance se concrétiser. »

Rappelant que la qualité d'un projet est de pouvoir être modifié et adapté en fonction du contexte économique, des besoins et des moyens financiers de la commune, le maire-adjoint à l'Urbanisme, Roland Taysse, a argumenté en insistant sur l'aspect « handicapant » de l'ancien POS qui ne permettait pas de réaliser les opérations prévues et approuvées par la population et sur l'urgence à concrétiser ces réalisations. « Nous n'avons pas les

moyens de racheter tous les terrains pour en faire des espaces verts, par contre nous sommes propriétaires de 90 % des parcelles sur lesquelles nous voulons construire la maison de l'enfance et le square attenant. De plus, nous ne pouvons plus faire attendre les voisins des terrains concernés et les habitants du quartier qui connaissent cette situation incertaine et difficile à vivre. »

La modification du POS a finalement été ratifiée par la majorité de l'assemblée communale (voir page 8).

M. D.

Rencontres

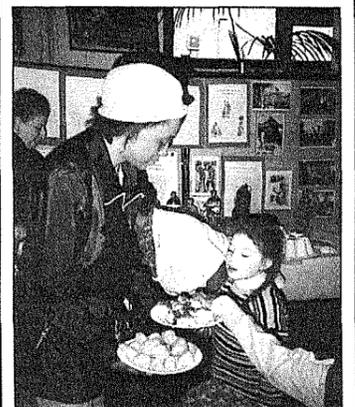
● AU FOYER DES JEUNES TRAVAILLEURS

Le mercredi 13 mai s'est tenue, sous la présidence de Jean-François Thévenot, conseiller municipal délégué à la Jeunesse, la première assemblée plénière de la MOC (maîtrise d'ouvrage collective) instituée pour engager une réflexion sur le logement des jeunes et trouver des solutions sur l'avenir du FJT. Elle a réuni des représentants de la DDASS, de la DDJS, de la CAF, de l'Omja, du Plie, de la mission locale, de l'association ALV, de l'Institut Louise Couvé, de l'Union des Foyers de jeunes travailleurs, de l'administration communale, des bailleurs (OPHLM, Sonacotra et Arcade-Localif), en présence de Gérard Del-Monte, de Bernard Sizaire et de Pierre Ringot. Elle a été immédiatement suivie d'une réunion d'informations auprès des résidents du FJT. Le groupe restreint de pilotage devrait se réunir à nouveau le 3 juin, tandis qu'une procédure de consultation est engagée auprès des jeunes. Un sociologue a été chargé du suivi de « groupes de paroles de jeunes » dont certains étaient prévus avec les résidents les 27 mai et 4 juin.

● AU COLLÈGE JEAN MOULIN

Le 15 mai, l'ensemble des délégués de classe du collège Jean Moulin ont participé à un débat organisé avec Jack Ralite, sénateur maire, et Carmen Caron, adjointe au maire chargé de l'Enseignement. Cette rencontre a eu lieu lors de la semaine nationale de l'initiative citoyenne à l'école. Elle fait suite à une série d'actions menées au collège depuis le début de l'année, notamment à l'occasion de l'élection des délégués de classe puis lors d'un séjour spécialement conçu pour les délégués à Port-Bail. De nombreux aspects de la fonction ont été abordés au travers d'exemples concrets comme par exemple le respect de la propreté dans la ville et dans l'établissement scolaire. Certains ont défini les missions du délégué comme porte-parole de la classe, confidents de leurs camarades mais aussi négociateurs avec l'administration pour instituer des casiers à cartables pendant l'heure du déjeuner ou pour l'installation d'un distributeur de boissons. Pour sa part, Jack Ralite a rappelé que sa mission « est passionnante parce qu'elle permet de se confronter à la vie dans tous ses aspects mais difficile parce qu'il faut trouver la solution la meilleure avec les intéressés ».

● LE BURKINA FASO AU FOYER PROTESTANT



Du 4 au 9 mars le foyer protestant accueillait une semaine interculturelle sur le Burkina Faso organisée par l'association des femmes migrantes (AFM) et plus particulièrement par l'une de ses stagiaires, Lydie Félicité. Cette manifestation avait pour but de sensibiliser le public aux réalités de la société burkinabée. Plusieurs thèmes tels que la condition des femmes, la prévention et la santé, l'éducation, la tradition orale ou encore les chantiers de solidarité jeunesse ont été l'occasion de découvrir un autre visage de l'Afrique subsaharienne. Projections, défilés de mode, chants griots, dégustations et conférence ont ponctué une semaine saluée par la visite, entre autres, de plusieurs écoles et centres de loisirs.

AMÉNAGEMENT

● Trois importantes opérations d'aménagement urbain sont actuellement à l'étude de part et d'autre du canal. Elles portent sur les quartiers du Marcreux, du Pont Tournant et sur la création d'une nouvelle voie dans la zone industrielle. La population est invitée à donner son avis. *Éléments du dossier.*

Dossier réalisé par Frédéric Lombard
Photos : Willy Vainqueur
Illustration : Astrid Chevallier



● Dans la zone industrielle

Naissance d'un nouvel axe nord-sud



La nouvelle voie empruntera l'ancien tracé de l'ancien Chemin de fer industriel (CFI).

Le projet d'aménagement urbain de la Plaine, porté par les villes d'Aubervilliers et de Saint-Denis, intègre la réalisation de plusieurs voies nouvelles. L'une d'entre elles concernera directement Aubervilliers. Il s'agit de créer, sur l'ancien tracé du Chemin de fer industriel (CFI) démantelé en 1993, une véritable avenue. Entre la rue du Landy et la rue du Pilier, cet axe de communication nord-sud d'un kilomètre environ doublera les quais Lucien Lefranc et Adrien Agnès. Cette artère doit contribuer à restructurer le site, mieux diffuser la circulation, alléger le trafic sur la berge du canal, accélérer une reconquête urbaine et économique sur cet espace stratégique de la Plaine.

Le secteur d'intervention est à vocation industrielle. Sur l'emprise proprement dite, il n'existe en effet aucun logement, mis à part le foyer AFTAM.

Le profil retenu de cette nouvelle voie est celui d'une avenue large de 28 m au total comprenant une chaussée, deux aires de stationnement latéral, une piste cyclable et de larges trottoirs plantés d'arbres. Cette voie doit faciliter le transit vers la gare RER B.

Les travaux débuteront fin 98

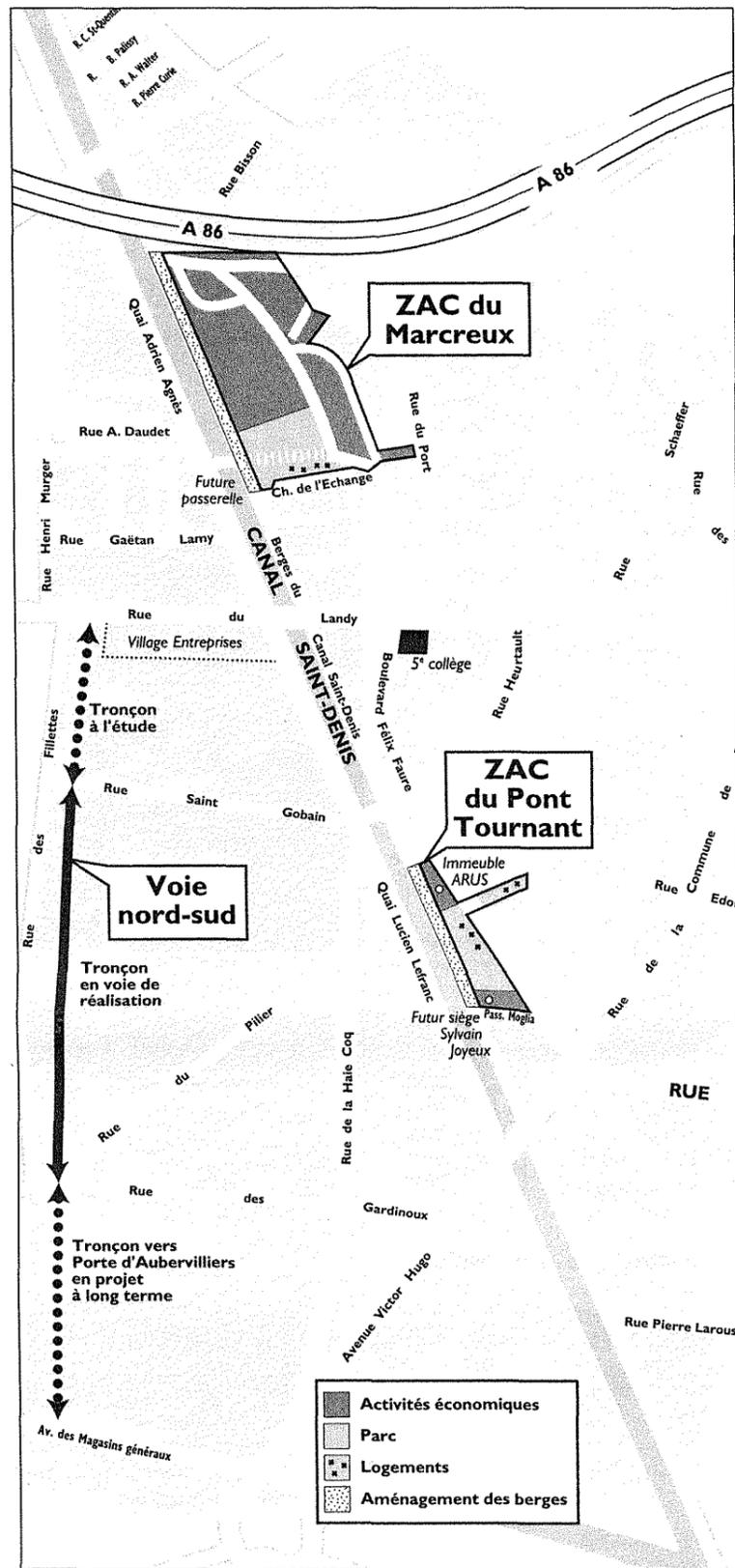
Elle permettra à terme d'alléger le trafic de la rue des Fillettes, cette dernière servant au tracé du futur tramway. Elle établira également une liaison avec la future station de métro Proudhon-Gardinoux dans le cadre du prolongement de la ligne 12.

La création de la nouvelle voie s'effectuera en deux phases autonomes. Les premiers travaux seront entamés d'ici la fin de l'année, dans la partie comprise entre la rue Saint-Gobain et la rue du Pilier. Cette première tranche d'un montant de 32 millions de francs est financée conjointement par la Ville, la Région et l'État.

Enjeu de développement économique de toute la banlieue nord, le bassin de la Plaine Saint-Denis est en pleine mutation. La plus grande zone industrielle d'Ile-de-France étend son emprise jusque sur les limites ouest de notre commune au bord du canal de Saint-Denis. Dans les quartiers du Landy, du Marcreux, au Pont Tournant les chantiers vont fleurir. De même, on s'affaire sur les zones d'aménagement concertées. D'initiatives locales et maillon du Projet urbain de la Plaine, les ZAC donnent des atouts forts à ces quartiers en phase de revitalisation. Elles intègrent des projets paysagés qui bénéficient de subventions de l'Etat (CDU), du Département et de la Région (CAR). Amélioration du cadre de vie par une résorption de l'habitat insalubre, mixité des activités économiques et des équipements, souci de l'environnement, ouverture plus grande sur la ville, sont des dénominateurs communs aux projets. La ZAC du Marcreux est emblématique. Sur une ancienne friche, pousseront en quelques années des logements, des locaux d'activités et un parc paysager. L'inspiration est la même au Pont Tournant. Des projets similaires existent pour un îlot vétuste coïncé entre les rues Gaëtan Lamy et du Landy. Les premiers coups de pioche d'une nouvelle avenue entre la rue du Landy et la rue du Pilier vont être donnés. Enfin, près d'un kilomètre de berges du canal va se refaire une beauté.

Voici les principaux secteurs appelés à bénéficier d'importantes transformations au cours des prochaines années. La population est invitée à donner son avis.

Quand le sol

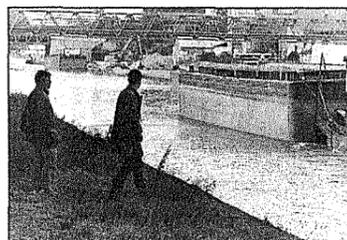


● L'aménagement des abords du canal

Aubervilliers sur berges

700 mètres de berges vont être rénovés le long du Marcreux et du Pont Tournant.

Tout le monde en convient, embellis, les abords du canal deviendraient un lieu de promenade idéal. Mais, Aubervilliers ne pouvait jusqu'à présent intervenir sur cet espace, propriété de la Ville de Paris. Récemment, la situation a évolué. Un grand projet prévoit désormais l'aménagement sur le long terme, de toutes les berges de Paris à la Seine. Une partie de celles d'Aubervilliers, côté rive droite, seront, avec certaines de Saint-Denis, les premières concernées. Ce projet fait



partie de la restructuration déjà amorcée de la Plaine et de ses environs.

Les études ont été lancées fin 97. L'opération programmée pour 99 est estimée à 8,9 millions de francs. La Région la subventionnera à hauteur de 45 %. La Ville en assurera la maîtrise d'ouvrage par le biais de Plaine Développement (société d'économie

mixte). Avec l'objectif d'ouvrir Aubervilliers sur le canal, de réaliser, tout en lui conservant sa vocation industrielle, un espace promenade de qualité. L'aménagement portera sur deux tronçons de 350 mètres chacun situés le long des ZAC du Marcreux et du Pont Tournant. Un itinéraire cyclable sera tracé, le revêtement sera refait, des bancs et de l'éclairage public seront installés, les écluses seront sécurisées. Ces deux portions seront attenantes aux deux parcs prévus aux abords des ZAC. Restera à les relier. Car elles seront séparées par un secteur non rénové de 650 mètres. Mais, là, rien n'est encore programmé.

Frédéric Medeiros

Consultation

Réunion publique de présentation des projets

Avec les comités consultatifs des quartiers Victor Hugo-Canal et Landy-Marcreux

Mardi 9 juin à 20 h 30

Espace Solomon, 5, rue Schaeffer.

A l'ordre du jour :

Les projets du Marcreux et du Pont Tournant, le nouvel axe nord-sud au Landy.

A l'étude

La ZAC Landy-Lamy

Sur la rive ouest du canal, entre la rue du Landy et la rue Lamy, se niche une petite ZAC de 3 600 mètres carrés. Aujourd'hui principalement composé d'un habitat insalubre et de quelques PME, l'ensemble est voué à une refonte totale. La politique de résorption de l'habitat insalubre aboutira à une démolition des constructions existantes et à la création de nouveaux logements, dont un projet de maisons de ville. De la rue Gaëtan Lamy à la rue du Landy – à la hauteur de la société Olivetti – une desserte à sens unique sera créée. Plantée d'arbres et bordée de nouvelles constructions, cette voie qui devrait contribuer à ouvrir le quartier sur la rue du Landy reliera les deux rues qui délimitent la ZAC.

Vite dit

Ça bouge aussi du côté des entreprises

● AUX MAGASINS GÉNÉRAUX

France soir est depuis le 26 avril à Aubervilliers, dans un bâtiment des Magasins généraux, à la Porte d'Aubervilliers. D'importants investissements ont été nécessaires pour regrouper sur ce site l'administration, la rédaction et la fabrication. Soit environ 250 personnes salariées. Une nouvelle formule au format tabloïd et en couleurs sera bientôt imprimée sur place par deux rotatives dernier cri. Elles devraient permettre une relance de ce quotidien populaire, après une importante chute des ventes.

● RUE DU LANDY

La société Schindler, deuxième constructeur mondial d'ascenseurs, quitte le 10 rue du Landy pour s'agrandir au numéro 32 (anciens locaux d'Airelec), ce qui lui permet d'augmenter ses effectifs de 100 à 130 salariés.

● BOULEVARD FÉLIX FAURE

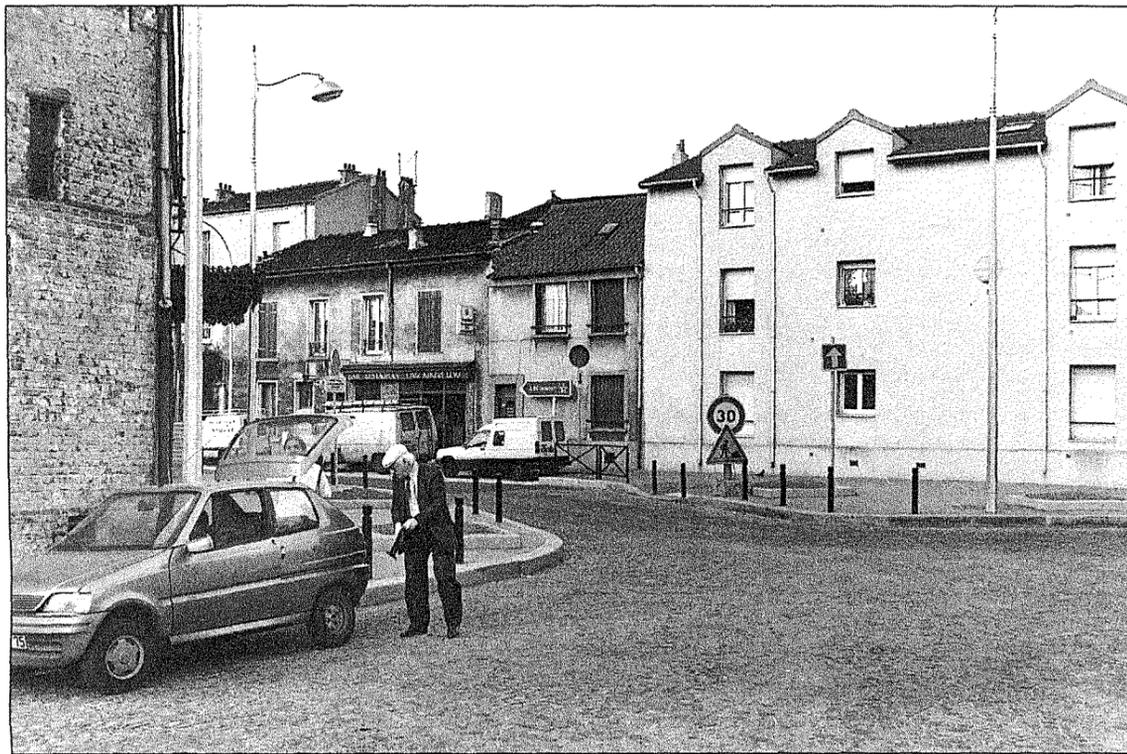
Plusieurs entreprises s'installent ou ont des projets d'extension. Parmi celles-ci retenons :

- Euridep, groupement de sociétés de peintures, 40 salariés.
- Plate-forme du bâtiment, distribution de produits du bâtiment aux professionnels, filiale de Saint-Gobain. Démarrage avec 40 salariés, à terme une soixantaine.
- Rafo, société de textile. Installation de son siège social, 15 salariés.
- Sopagi, société de distribution de pièces détachées pour l'automobile, 45 salariés.

il se lève à l'ouest

● La grande toilette du Marcreux

L'ancienne friche Sellier-Leblanc poursuit sa mue



La rénovation de la rue du Port constitue une nouvelle entrée pour le quartier.

creux répond à la volonté de conforter et de dynamiser le potentiel économique tout en permettant l'implantation de logements sans négliger les questions liées à l'environnement. Si les entreprises Via France et Europlast font figure de pionnières dans les lieux, elles ne sont pas destinées à rester longtemps isolées sur la partie nord. Un programme de soixante logements au bord du Chemin de l'Echange marquera la limite sud de la ZAC. Sous les fenêtres des futurs habitants, s'étendra un espace vert d'un hectare, réalisable dans le cadre du Projet urbain de la Plaine Saint-Denis et du Contrat d'aménagement régional. Une desserte, qui traversera la ZAC en son milieu, rejoindra le canal, ouvrant l'ouvrage sur la ville, établissant de nouvelles liaisons entre le canal, le Marcreux et le centre-ville. Le cheminement d'une rive à l'autre du canal ainsi qu'une meilleure accessibilité aux transports en commun (RER B) seront assurés par la construction d'une passerelle piétonne. Sur la rive est, ses pieds reposeront sur une berge aménagée en lieu de détente. La réfection de la rue du Port est en passe d'être achevée. Elle illustre la volonté de la municipalité de réveiller ce secteur de la ville assoupi depuis vingt ans.

D'ici deux ans, cette partie de la ville bénéficiera d'un parc d'un hectare, d'une passerelle sur le canal et de berges agréables à vivre.

Sans bruit, la ZAC du Marcreux se prépare tranquillement au plus grand bouleversement qu'a connu le quartier depuis la fermeture de l'entreprise Sellier-Leblanc. De la friche de huit hectares surgira en quelques années un nouveau quartier caractérisé par la mixité des activités. L'aménagement de la ZAC du Mar-

● Un espace vert, des logements, des locaux d'activités

Le Pont Tournant se met au vert

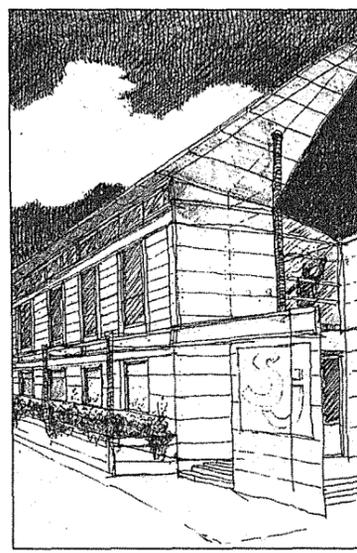
Un parc urbain d'un hectare à l'horizon de 1999.

Situé entre le boulevard Félix Faure et le quai du canal de Saint-Denis, une parcelle de deux hectares environ compose la ZAC du Pont Tournant. Ce secteur fait l'objet d'un projet d'aménagement conçu dans le même esprit que celui qui anime la ZAC voisine du Marcreux mais sur une superficie plus réduite. Un ensemble mixant activités-logements-verdure sortira de terre d'ici l'an 2000. Certes, tout ne verra pas le jour en même temps. Les deux extrémités du site déclinent leur vocation économique et se destinent à l'implantation d'activités. Au Nord, l'immeuble Arus, déjà solidement ancré sur les berges du canal, abrite 10 000 mètres carrés de bureaux. L'entreprise Sylvain Joyeux a acquis la partie sud du site pour construire, en bordure du passage Moglia, son nouveau siège social.



Courant 1999, un parc urbain d'environ 1 hectare sera aménagé au cœur de la ZAC avec l'apport d'un financement régional. Emergeant de ce poumon vert, une soixantaine de logements seront construits le long du boulevard Félix Faure. Une soixantaine d'autres logements ont

déjà été réalisés par la société HLM 3F entre le boulevard Félix Faure et la rue du Goulet. Pensée pour rénover et redynamiser le quartier, la ZAC du Pont Tournant pourrait jouir d'un atout considérable, sa proximité avec la future station de métro, prévue au Pont de Stains.



Ci-dessus
Le futur siège social de la société Sylvain Joyeux.

A gauche
L'immeuble des 3 F entre le boulevard Félix Faure et la rue du Goulet.

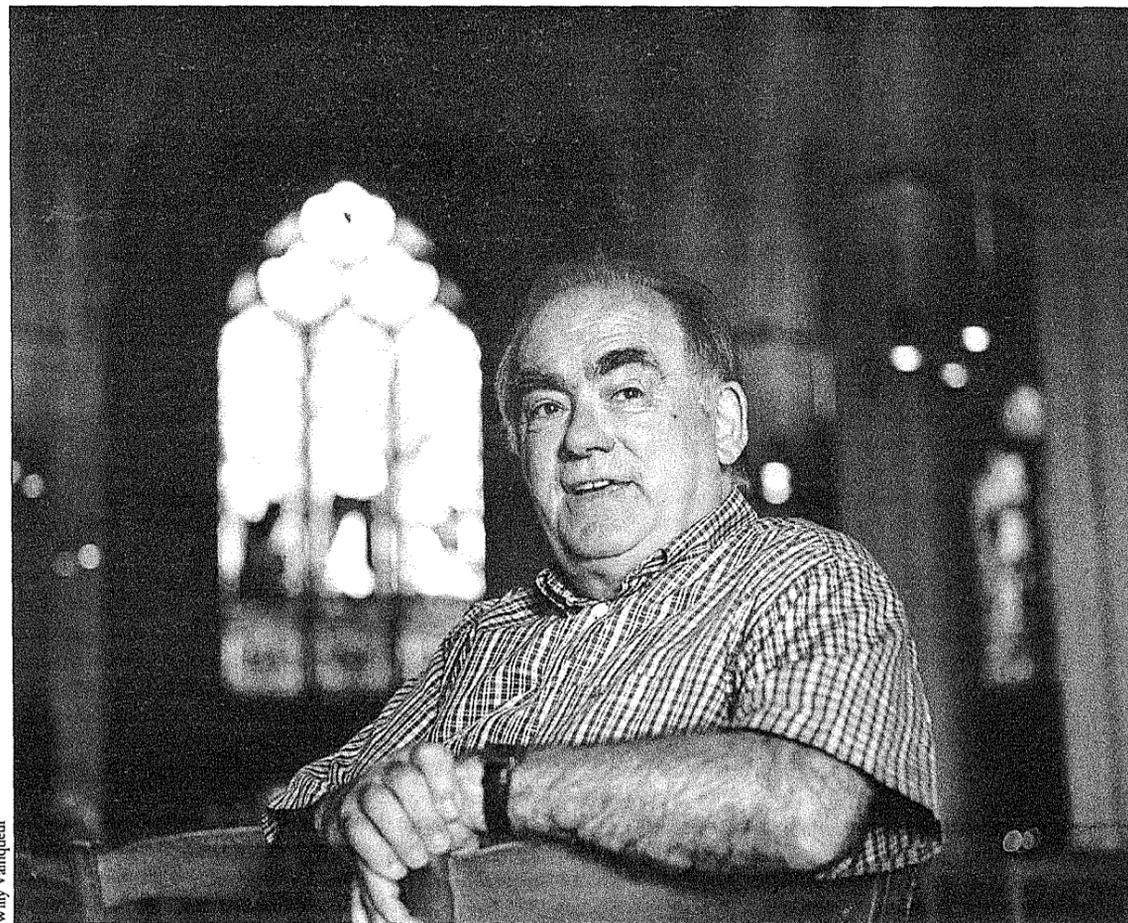
PORTRAIT ● Jacques Lecœur, curé de la paroisse Notre-Dame-des-Vertus, part en retraite

L'office du Père

« Je ne pensais pas m'attacher à cette ville ». L'abbé Lecœur prononce la phrase avec gravité. Au mois d'août, il devra quitter l'église Notre-Dame-des-Vertus, 41 ans après y avoir été nommé vicaire simplicitaire avant de devenir curé en 1971.



Par Didier Daeninckx, écrivain.



Willy Vanqueur

Je suis arrivé le 29 juin 1957, le jour de l'enterrement du maire, Emile Dubois. Le cortège a traversé la ville avec à sa tête Marguerite Le Maut, qui portait une immense gerbe de roses rouges... Quand j'ai annoncé le lieu de ma nomination à ma grand-mère, elle a sursauté : « Mais qu'est-ce que tu as fait au Bon Dieu ! ».

L'abbé Lecœur est originaire de Flers, sur la côte normande. Né en

1931, un 14 janvier comme Molière, il voit sa maison anéantie lors du débarquement allié. Il fuit sur les routes, vit dans les granges. Sa mère trouve un emploi de modiste, à Paris, près de la Comédie Française qu'il fréquente avec assiduité tout en menant de solides études au lycée Condorcet. Attiré par la sollicitude, la justice, il se destine à la magistrature, mais l'été 51, passé aux Deux-Alpes dans un groupe de jeunes chrétiens,

va décider de sa vie. « J'ai effectué mon service militaire dans les radars, à Strasbourg. Huit jours après ma libération, je suis entré au séminaire d'Issy-les-Moulineaux. Ma famille était croyante, sans être pratiquante, et pourtant ma sœur est également religieuse, dans un ordre qui se consacre aux plus pauvres ».

Dans les années cinquante, les usines de transformation de la viande liées aux abattoirs de la Villette, tour-

nent à plein régime, et ce qui marque le plus l'abbé Lecœur, à son arrivée, ce sont les lourdes odeurs d'équarissage qui pèsent sur la ville. Il s'y habitue et découvre, loin des clichés, la diversité d'Aubervilliers, les commerçants du quartier mairie, les prolétaires des Quatre-Chemins, les Italiens du Chemin de l'Echange, les Espagnols du Landy, les Portugais de Pressensé. Il se prend de passion pour l'animation de la colonie de Melin, en

Côte d'Or, créée pour les enfants de la paroisse et qui s'est ouverte, aujourd'hui, aux gamins de Sauvegarde pour l'Enfance.

Convaincu que le sacerdoce ne doit pas être seulement vécu dans l'Eglise, mais aussi dans la Cité, il s'enthousiasme pour les réformes du pontificat de Jean XXIII. L'abbé Lecœur, qui a remis la soutane au vestiaire en 1962, entre en dialogue avec le pasteur Herrenschnitt, organisant la Prière de la Semaine de l'Unité. Leur passion commune pour le théâtre réunit le curé et Jack Ralite, le maire d'Aubervilliers. L'Eglise accueille les concerts de musique classique, John Williams y fait vibrer chœurs et cœurs, les femmes du Maghreb et les femmes Corses y chantent les musiques du monde, l'organiste Chapuis inaugure l'orgue patiemment restauré. Et chaque année, pour remercier l'abbé, les élèves du Conservatoire national de Région viennent jouer une cantate de son compositeur préféré, Jean-Sébastien Bach.

« Je rêve d'un amour partagé pas seulement avec les chrétiens »

Cette véritable osmose avec la ville n'est pas sans effet. On est reconnaissant, bien au-delà du cercle des croyants, de cette chaleur, de ce besoin de partager la même humanité, de cette attention portée aux besoins sociaux. « Le sermon auquel je tiens le plus, c'est "Aimez-vous les uns, les autres". Je rêve d'un amour partagé, et pas seulement avec les chrétiens, les baptisés. Mon idéal n'est pas un Dieu vengeur, un Dieu qui juge et condamne. Mais un Dieu qui aime et donne la force d'aimer ». Merci l'abbé.

Carnet

Centenaire



ADRIENNE COMTE a fêté ses 100 ans le 2 juin dernier. Aujourd'hui en maison de retraite à

Fontenay-sous-Bois, cette ancienne employée dans une usine de parfums de la ville a toujours vécu à Aubervilliers, notamment au 18, rue André Karmann. Ses parents eux-mêmes habitaient tout près de la mairie et son mari travaillait au service Espaces verts. Sans enfant, seule une nièce lui rend visite de temps en temps à la maison de retraite. Le bouquet de fleurs envoyé par le maire a donc été le bienvenu.

Lecocq souhaite rester sur la ville. « J'ai toujours eu de très bonnes relations avec les habitants de la commune et il y règne une certaine joie de vivre ».



L'ABBÉ PAUL HABERT, 70 ans, est arrivé en 1987 au

Saint-Pierre-Saint-Paul du Montfort. Parti pour une « retraite active » à Drancy, Paul Habert a quitté Aubervilliers physiquement « mais pas dans la tête », après une petite fête avec fidèles et amis.

Disparition



RENÉ FOULLOY, responsable de la section Mouvement Vie libre d'Aubervilliers-La Courneuve, est

décédé le 26 avril 1998, à l'âge de 66 ans. Cet ingénieur en retraite a consacré 29 ans de sa vie au militantisme en aidant les alcooliques à se réinsérer dans la société. Il était connu des services médicaux et sociaux de la ville pour son dévouement et sa gentillesse. A ses deux enfants résidant à Lyon, le journal adresse toute sa sympathie.

Départs en retraite



L'ABBÉ MARCEL LECOQ, 77 ans, prend sa retraite après 28 ans consacrés à la paroisse

Notre-Dame-des-Vertus. Né au Pré Saint-Gervais (93), il officie sur le département de son enfance depuis le 18 octobre 1970. Il avait auparavant exercé sa fonction 11 ans à l'église Saint-Bernard dans le XVIII^e arrondissement. Attaché aux Albertvillariens, l'abbé

RAP ● Des mots contre les maux

« Insister, persister, progresser »



Willy Vanqueur

Delta Force est né de la rencontre de deux groupes, Sanctuaire et Section Mystic's. « Certains font du foot, d'autres cassent, nous on rappe. » Thierry, Nefer, Julien, Jean-Christophe, Mohamed, Jérôme et Fateh inventent des textes qu'Aurélio, alias DJ Macaroni, met en musique, tandis que Baby et Christelle les dansent. Ils se sont mis à écrire parce que « quand on se contente d'écouter la musique des autres c'est comme s'ils pensaient à notre place », explique Fateh. Leur rap crie leur colère contre la drogue, l'hypocrisie, la violence et toutes formes d'injustice mais témoignent aussi de leur soif d'amitié et de justice.

Albertvillariens, scolarisés aux lycées Henri Wallon et Le Corbusier, ils forment aussi un groupe de potes, soudés par le même appétit de « s'éclater » mais pas n'importe comment et surtout pas dans une société où règne la loi du plus fort. « Nous c'est plutôt l'effort que l'on admire », précise Nefer. Comme leur ami DJ Poska, ils ont pour devise « insister, persister et progresser ». Forts de ce principe, ils se sont assagis et s'accrochent à leurs études tout en restant critiques sur les carences et les incohérences du système scolaire.

Pour apaiser leur angoisse face à un avenir que tout le monde leur annonce difficile, « surtout quand on est de

● DJ MACARONI

« The Mix-Tape », volume 1, 60 minutes de funk, groove, new-jack, R'n'b, soul. La K7 est prévue à la fin du mois. Pour se la procurer, contacter Aurélio au 01.48.34.97.26.

Seine-Saint-Denis », pour repousser cette haine qui les saisit quand ils croisent des regards hostiles et surtout injustifiés, ils rappent. Leur prétention ? « Témoigner de ce qu'on voit, de ce que l'on ressent ». Pour qui ? « Pour nous d'abord. Rapper nous procure un plaisir immense que nos parents ne comprennent pas toujours d'ailleurs... pour les autres jeunes et les filles bien sûr ! Et puis il faut qu'on sache qu'à Aubervilliers le hip hop existe. Il n'y a pas qu'à Saint-Denis, Sarcelles ou Marseille que ça bouge. » Enfermés dans leur chambre, ils écoutent les rappers qu'ils admirent comme La Cliqua et plus récemment NTM « parce qu'ils ont évolué. Leur dernier titre, *Laisse pas traîner ton fils, si tu veux pas qu'il glisse*, est super. »

Delta Force sera en concert sur la scène ouverte de Banlieues du Monde à Saint-Denis, et le 21 juin, à Paris, pour fêter la musique, cet art qui réunit « tous les styles et toutes les races ».

Maria Domingues

DÉBAT ● Les entreprises et leurs riverains

Se connaître pour mieux s'accepter

Le mois dernier, Aubermensuel ouvrait ses colonnes aux riverains afin qu'ils s'expriment sur leur cohabitation avec les entreprises. Ce mois-ci, le débat se poursuit avec le point de vue des entreprises.

Nous sommes installés dans le quartier du Landy (secteur occupé à la fois par des entreprises et des habitants) depuis six ans, explique Monsieur Lemasson, responsable de Triad Industrie, une entreprise de récupération de composants électroniques de 25 salariés. Nous avons dû faire de gros efforts pour réduire les inconvénients liés à notre activité afin de nous intégrer dans la vie du quartier. Nous sommes installés rue Gaston Lamy, une rue étroite, et au début nous n'avions qu'une issue. Nos camions étaient obligés de faire demi-tour dans cette petite rue et provoquaient régulièrement de gros embouteillages. Aujourd'hui, nous avons deux accès : une entrée et une sortie. Nous avons su écouter les voisins et nous adapter afin de réduire les nuisances. Cela étant, nous avons des problèmes de petit vandalisme et aimerions que certains des riverains apprennent à nous respecter comme nous avons appris à les écouter. »

Des rues peu adaptées

Emménagé dans des locaux neufs, il y a dix ans, Edgar Imprimerie a choisi de rester dans la ville pour jouir de toutes les commodités. Aujourd'hui, cette entreprise de 36 salariés est surtout dérangée par les activités des entreprises voisines. « Sans arrêt, des poids lourds encombrant les rues de la ville, commente une des responsables de l'imprimerie. Elles sont peu adaptées pour un tel trafic. En plus ils stationnent n'importe comment. Il m'est déjà arrivé de rester coincée trente minutes



Les poids lourds représentent l'un des inconvénients les plus souvent soulignés, tant par les riverains que par les responsables d'entreprises.

derrière un camion et de ne rien pouvoir faire. Nos clients s'en plaignent aussi, de plus en plus. Sans parler des camions poubelles qui passent trop tard et contribuent au désordre ambiant. Cela nuit vraiment à notre activité économique. »

Il n'y aurait donc pas de places pour des entreprises en ville ? Passage de l'Avenir, aux NMPP, l'implanta-

tion en milieu urbain ne semble pas poser de problème. Pourtant, depuis 1992, les 45 camions de cette entreprise de messagerie de presse partent tous les matins, entre 2 h 30 et 5 heures, pour porter les journaux à leurs dépositaires. Emmanuel Richard, directeur de la communication, tente une explication : « A cette heure la circulation est fluide, et mal-

gré nos véhicules qui roulent très tôt le matin nous n'avons eu aucune plainte. Il faut dire qu'on nous connaît ou apprécie le service que nous rendons. Sans nous, pas de journaux tôt dans les kiosques. C'est comme le boulanger ! » Se connaître pour s'apprécier c'est peut-être là l'un des secrets de la cohabitation.

Loïc Blin

Dans votre courrier

Propreté

QUE LA VILLE SERAIT BELLE s'il n'y avait pas de crottes de chiens ! C'est tout de même époustoufflant de voir les propriétaires de chiens agir ainsi sans vergogne aucune ; je salis, tu nettoies ! Alors que l'on nous a toujours appris à nettoyer ce que nous salissons ; ou mieux à ne pas salir pour ne pas avoir à nettoyer ! Pourtant, c'est ce que l'on admet pour les chiens. Un voisin coréen, qui était allé à Londres en 1989, nous avait écrit que si l'on jette une cigarette dans la rue, un policeman vous fait payer 100 F, sur le champ, et que ce pays est plutôt propre par rapport à la France. Le matin, je balaie le trottoir et il m'arrive de voir, peu après, en rentrant chez nous, un mégot ou un mouchoir papier, alors que mon balai a fait place nette ! Antan, il avait été institué une amende de 20 F pour tout papier jeté dans la rue. Aujourd'hui, si c'était appliqué, ça en rapporterai de l'argent !

Mme M. R...
Passage des Roses

Remerciements

MON ÉPOUSE ET MOI-MÊME remercions bien sincèrement le maire, Jack Ralite, ainsi que le conseil municipal, le CCAS, les écoliers et tout le personnel communal, sans oublier les musiciens pour l'organisation impeccable des Noces d'Or et de Diamant auxquelles nous étions invités.

Nous sommes persuadés que cette fête nous laissera un très bon souvenir et que peut-être nous nous rassemblerons à nouveau dans 10 ans. Encore une fois, merci à tous.

M. et Mme S...
Av. des Ponceaux

Média

C'EST AVEC PLAISIR QUE J'AI REÇU un exemplaire de l'hebdomadaire *Télérama*. J'ai senti battre le cœur d'Aubervilliers et de ses enfants. Le reportage réalisé est un événement valorisant pour notre ville. J'ai lu avec intérêt sa fiche d'identité retraçant ses origines et me donnant même sa date de naissance, 1060 ! J'ai été heureuse

d'apprendre que le pionnier du théâtre populaire moderne était albertivillarien.

J'ai appris qu'un cinquième collègue allait, dans cette ville de culture, ouvrir prochainement ses portes à la rentrée prochaine. Ce document est riche d'anecdotes et d'enseignements. Quant à la Roseraie, elle n'a pas manqué d'être mentionnée parmi les activités conséquentes pour l'emploi de notre cité.

Docteur Micheline Chasques
Président directeur général
de l'Hôpital européen
de Paris-La Roseraie

Pétition

LES HABITANTS DU CENTRE-VILLE se mobilisent contre la circulation des poids lourds. Dans une lettre adressée au commissaire de police, ils écrivent :

« A Aubervilliers, sur l'axe rue du Landy-rue du Moutier, se situent cinq panneaux de signalisation interdisant aux véhicules de plus de 3,5 tonnes de circuler. Le dernier de

ces panneaux (angle rue du Moutier-rue Schaeffer) interdit même strictement à tout camion de rejoindre la place de la Mairie.

Faisant fi de cette réglementation, de nombreux poids lourds roulent chaque jour dans cette rue occasionnant par là même plus de bruit et plus de pollution. Cette situation quotidienne devient insupportable.

Nous vous demandons donc de bien vouloir faire respecter ce panneau de signalisation en ordonnant à vos agents de verbaliser systématiquement tout contrevenant. »...

Cette pétition a été signée par 350 personnes. Elle donnera lieu à une rencontre avec le commissaire de police, le lundi 8 juin, à 8 heures du matin. Précisions auprès du comité de quartier du centre-ville au 01.48.39.50.86.

● Vous avez une remarque, un avis, une proposition... Écrivez à *Aubermensuel* 7, rue Achille Domart - 93300 Aubervilliers
Tél. : 01.48.39.51.93

Alber
Tivi

Les propos rapportés ci-dessous sont extraits du magazine vidéo d'informations locales réalisé par le CICA vidéo, des associations et le service municipal de la Vie associative.

● COMMENT ÇA SE FAIT ?



Rue Sadi Carnot
Au sujet du double sens dans la rue Sadi Carnot, je voudrais savoir

quels sont les projets exacts et s'il y a quelque chose de prévu pour les gens qui habitent dans le quartier ?



Roland Bouvard
(Directeur général des Services techniques)

La Ville réfléchit actuellement au passage en double sens de la rue Sadi Carnot afin de faciliter les déplacements est-ouest au sud de la ville. Cette réflexion s'inscrit dans une démarche plus générale que la Ville entend mener sur l'ensemble du territoire communal en matière de circulation et de déplacement. Le projet Sadi Carnot, lui, est plus ancien. Vous pouvez constater sur place que les constructions récentes ont été réalisées en retrait de l'alignement existant. En accompagnement de ce double sens, il est souhaitable de créer un élargissement nécessaire pour la mise en place et la création d'un boulevard urbain avec une plantation d'arbres d'alignement. Pour l'instant, il est question d'une emprise de 14 m, mais pour tenir compte des nouveaux besoins en matière de circulation et de piste cyclable, il faudra probablement l'augmenter. Il ne faut pas se limiter au seul point négatif lié probablement à une augmentation du trafic, du fait du passage en double sens. Je pense qu'il faut mettre en évidence les points positifs d'une telle opération, à la fois en termes d'embellissement, de revalorisation des quartiers, et de facilités nouvelles offertes aux habitants en matière de déplacement et de circulation. Le projet consiste à créer un boulevard urbain, c'est-à-dire de créer un nouvel espace public de qualité.

● LA BOÎTE À IDÉES Forum de discussions adultes enfants



Mon idée est simple. Elle demande un peu de courage et de volonté de la part des adultes et des jeunes. Il s'agit d'un forum de discussions adultes-enfants. Dans les écoles on organise une fois par mois (ou tous les deux mois) une sorte de forum où les jeunes viennent s'exprimer devant des parents, et les parents devant des jeunes. Je suis sûr que cela donnera quelques résultats parce que cela me rappelle des choses que j'ai vécues et tout dialogue mène à la confiance.



Une place en crèche
Il y a plusieurs mois que je fais des demandes en crèche pour ma fille sans résultat. Je suggère qu'il y ait une ou deux crèches en plus sur le secteur Pont-Blanc ou le secteur Villette par exemple. Aux Quatre-Chemins il n'y a pas de crèche et c'est embêtant pour ceux qui y habitent.

Les pitbulls

Mon idée est de supprimer les pitbulls ou de leur mettre une muselière, et s'il ne veulent pas la mettre, il faut supprimer tous ces chiens dangereux. Il y a trop de morsures de pitbulls graves.

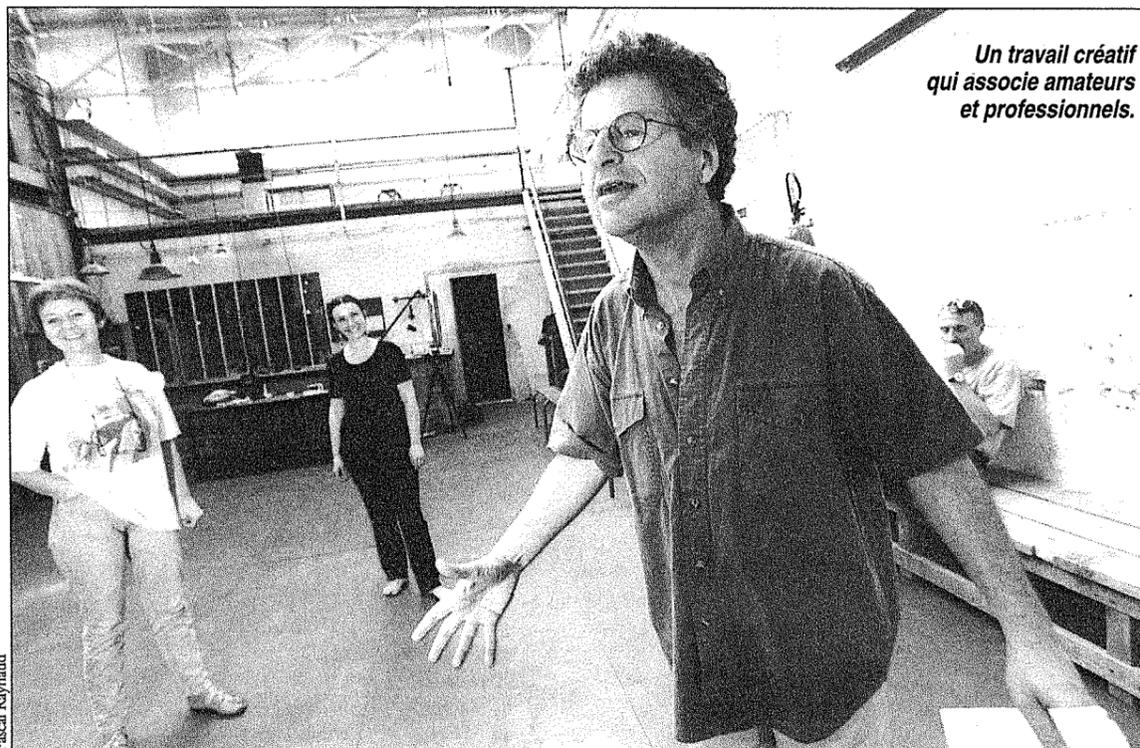
PROJET ARTISTIQUE ● L'Été indien aux Labos

Les mots prennent le maquis

Depuis février, un vaste travail artistique est mené autour du monde indien dans huit villes du département. A Aubervilliers, les Labos accueillent cette expérience qui mélange sérigraphie, écriture, vidéo et théâtre.

C'est une histoire de guérilla. Une histoire d'amour aussi. Entre Totuy, le Cubain, et Marianne, la Parisienne. On y parle d'engagement. La fin des années 60 se profile. La France s'anime et l'Amérique du Sud s'embrase. Autour de la table, dans le décor nu des Labos, les comédiens se font aux mots. Ils sont d'horizons différents, de Paris ou d'Aubervilliers comme Anne-Marie et Gilles. Amateurs et volontaires pour une expérience unique. « Reprends ce passage plus lentement. Laisse les paroles s'imprégner », Dominique Lurcel, le metteur en scène, mène la répétition avec douceur, en toute complicité. La pièce sera jouée fin juin. « La machine excavatrice » risque de surprendre plus d'un spectateur ! D'ailleurs tout le travail engagé depuis cet hiver sort des sentiers balisés.

L'Été indien se décline dans huit villes. L'impulsion vient d'Armand Gatti et de son groupe « la Parole Errante » installé à Montreuil. Fidèle à une démarche engagée dans les



Un travail créatif qui associe amateurs et professionnels.

années 70, ils associent dans un travail créatif amateurs et professionnels. En prenant en compte ceux qui sont tenus éloignés du savoir et de la culture institutionnels.

A Aubervilliers, cela a commencé par un atelier de sérigraphie et d'écriture. A partir d'affiches et de mots, symboles du monde indien, chacun était convié à chercher une symétrie avec ses propres histoires, sa propre imagerie. Certains ont souhaité poursuivre au-delà de cette première aventure et se sont engagés dans la pièce. L'ensemble du travail sera à découvrir lors des représentations données aux Labos.

Frédéric Medeiros

● LA MACHINE EXCAVATRICE

Pièce d'Armand Gatti
 Mise en scène : Dominique Lurcel
 Représentations : vendredi 26, samedi 27 et lundi 29 juin
 Laboratoires d'Aubervilliers
 41, rue Lécuyer. Tél. : 01.48.33.88.24

Et si vous passiez l'été aux Labos...

Les Laboratoires d'Aubervilliers restent ouverts tout l'été et proposent une programmation exceptionnelle avec des féeries musicales, de la danse et du cirque.

● Exposition

Du lundi 6 au vendredi 17 juillet
 Machines musicales de Claudine Brahem.
 Avec des machines programmées où un simple mouvement entraîne

une petite histoire sonore.

● Spectacle

Mardi 7 juillet
 Musiques et paroles
 Autour de textes de Ghérasim Luca.
 Avec Jean-Pierre Drouet, Louis Sclavis, François Verret.

● Théâtre musical

Vendredi 10 juillet
 Parcours

Musiques de Georges Aperghis adaptées et interprétées par Jean-Pierre Drouet sur des machines de Claudine Brahem.

● Danse

Du mercredi 15 au vendredi 17 juillet
 Qui voyez-vous ?
 Sur des poèmes de Ghérasim Luca.
 Avec Jean-Pierre Drouet, Mathilde Monnier, François Verret, Claudine Brahem.

Une femme et deux hommes qui dansent, chantent, manipulent des sources de lumières et des machines sonores.

● Arts du cirque

Du samedi 18 juillet au vendredi 14 août
 Initiation et soirées d'improvisations
 Des rencontres avec la compagnie Anomalie pour s'initier au trampoline, au jonglage, à l'acrobatie-portée, au fil ou à l'art d'être clown.
 Des soirées cirque improvisées par les

artistes et les participants des ateliers.

● Spectacle

Samedi 25 juillet à 20 h 30
 33 tours de piste
 Rock, swing et salsa pour l'ambiance.
 12 mercenaires du cirque dévorent la piste à pleines dents. Un spectacle de la compagnie Anomalie. A ne pas manquer !

Les Laboratoires d'Aubervilliers
 41, rue Lécuyer. Tél. : 01.48.33.88.24

● LITTÉRATURE

Enquête d'auteur



Comment vaincre la réticence des enfants devant le livre ? Comment faire de la lecture un plaisir que l'on peut partager ? Les bibliothécaires de la ville se mobilisent depuis très longtemps sur ces questions. Ils proposent cette année à 15 classes de CM1 et de CM2 de rencontrer entre le 23 mai et le 19 juin les auteurs des livres qu'ils ont beaucoup aimés. Les enfants auront au préalable lu et réfléchi sur un livre qu'ils conserveront à l'issue de la rencontre.

Plusieurs pistes ont été proposées aux enseignants : correspondance avec l'écrivain, écriture d'un chapitre supplémentaire, invention d'une nouvelle fin, introduction d'un personnage supplémentaire... « Pour certains d'entre eux, explique

Emmanuelle Foudhaili de la bibliothèque Paul Eluard, il n'y a aucun livre à la maison. C'est donc une occasion de se familiariser avec le livre et de découvrir la bibliothèque de leur quartier. C'est aussi un moyen pour dépasser l'aspect parfois effrayant du texte long ».

Au programme, *Lettres d'amour de 0 à 10* de Susie Morgenstern, *Sale temps pour les grenouilles* de Gilles Fresse, *L'atroce monsieur Ferrocce* de Nicolas de Hirsching, *Le cabanon de l'oncle Jo* de Brigitte Smadja en passant par *La colo des timides* de Stéphane Daniel ou *La prédiction de Nadia* de Marie Desplechin. Des auteurs qui ont chacun des motivations différentes. « J'écris pour les enfants, témoigne Guy Jimenez, c'est-à-dire aussi et peut-être avant tout pour la part d'enfance, d'adolescence qui est en moi, en chacun de nous ». Pour Jean-François Chabas, « les gosses sont des lecteurs bien plus subtiles qu'on ne l'imagine avant de les avoir rencontrés ». Tous voudraient bien voir leur passion partagée.

Laurence Tournecueillert

● AUBERDANSES

Du hip hop à la gavotte



Les danses bretonnes ont toujours la cote.

Organiser un fest deiz à Aubervilliers : le pari était audacieux, surtout aussi loin de Paimpol et de Camaret. Le festival Auberdanses l'a fait le 17 mai dernier. A en croire les mines réjouies des participants, la fête fut un beau moment de convivialité. A cette occasion, Auber'Breizh, association locale de promotion de la culture bretonne, proposait une initiation aux danses traditionnelles. Passées les timidités

d'approche, nombreux sont celles et ceux qui, sans afficher une quelconque généalogie celtique, ont ébauché leurs premiers quadrilles et autres gavottes, aux Laboratoires d'Aubervilliers, rue Lécuyer.

Durant une semaine, du 16 au 23 mai, Auberdanses a ainsi déroulé sa farandole de festivités, gambadant de spectacles en ateliers d'initiation. De nombreuses structures locales étaient associées à la manifestation,

proposant aux néophytes des déhanchements façon hip-hop, des glissades et combinaisons de modern'jazz. On a aussi pu découvrir des danses orientales et antillaises ainsi que des ballets traditionnels indiens alliés à l'art du Bharatha Nathyam.

Pour Carlos Semedo, responsable du service Vie associative, Auberdanses est un moment important dans la vie de la cité : « A Aubervilliers, il existe une immense diversité de pratiques culturelles, liée aux générations, à l'ethnicité, aux pratiques amateurs et professionnelles, classiques et modernes... Il est intéressant que cette mosaïque se retrouve, le temps d'un événement, dans des formes artistico-culturelles. »

Auberdanses entend continuer à jouer la carte de « la diversité active », basée sur la rencontre et l'échange de pratiques, aussi bien en direction des professionnels que des débutants.

Patricia Follet

● ENTREZ DANS LA DANSE

Vous souhaitez créer une section flamenco ou folklore limousin ? Faites-en part à la Boutique des associations. 7, rue du Dr Pesqué, tél. : 01.48.39.51.03.

MUSIQUE ● Un partenariat Cité de la Musique, ville d'Aubervilliers...

Aux sons des tambours, des sifflets, des maracas

Quatre classes d'Aubervilliers se préparent à enflammer le parvis de la Cité de la Musique. Au programme un véritable carnaval cubain !

Quelle fiesta ! 104 élèves des écoles Victor Hugo et Eugène Varlin vivent depuis octobre au rythme endiablé de Cuba. Un projet piloté par la Cité de la Musique en partenariat avec la municipalité, qui a permis à quatre classes de CM2 et CM1, sous la houlette de leurs instituteurs, de monter un carnaval digne de celui de Santiago de Cuba, deuxième ville de l'île des Caraïbes. Les 12 et 13 juin, tous ces gamins montreront leurs prouesses sur le parvis de la Cité de la Musique, en première partie d'une troupe de danseurs et musiciens tout droit venue de Santiago de Cuba, La Conga de Los Hoyos. Avant de battre le pavé du Parc de la Villette aux sons des tambours, maracas et autres sifflets qu'ils ont construits eux-mêmes pour ce « Carnaval des petits trottoirs », nos Albertivillariens se sont initiés aux secrets de la musique cubaine avec les percussionnistes de



Un tonus qui promet un beau spectacle.

Baron Samedi (du nom d'un dieu Vaudou).

« Chaque semaine, deux musiciens de Baron Samedi organisaient des ateliers avec les élèves. Pendant qu'un groupe construisait les instruments, un autre écrivait la musique, raconte Alain Bordaçarre, directeur de l'école Victor Hugo où il est également instituteur en CM2. C'est magique pour les gamins. L'Education nationale n'a pas les moyens financiers de les

faire participer à un tel spectacle ».

Le rêve deviendra réalité le jour du carnaval. Parés de costumes flamboyants, taillés sur mesure par une costumière professionnelle, les enfants représenteront avec leur danse la migration des habitants de la campagne vers les villes. Un thème d'actualité en Amérique du Sud, comme ces élèves l'ont appris avec leurs enseignants. Histoire, géographie et sociologie de Cuba ont jalonné une année

so scolaire qu'ils ne sont pas prêts d'oublier. Un film réalisé le jour du carnaval devrait normalement être diffusé sur France 2 !

Frédérique Pelletier

● CARNAVAL DES PETITS TROTTOIRS
Vendredi 12 et samedi 13 juin, à 18 h
Parvis de la Cité de la Musique.
Parc de La Villette, av. Jean Jaurès.
Entrée libre.

● Festival

Auber en Avignon

Profitant du Festival de théâtre d'Avignon, l'Office municipal de la jeunesse organise, entre le 11 juillet et le 1^{er} août, un séjour à bord de « l'Amérique », une péniche amarrée Quai de la ligne sur le Rhône.

Partagée en trois périodes, ce séjour sera l'occasion pour une quarantaine de jeunes de découvrir, au fil de leur navigation, la Camargue, de participer à divers ateliers artistiques (percussions, écriture et musique assistée par ordinateur) et d'assister à un spectacle dans la cour d'honneur du Palais des Papes.

Entre le 19 et le 25 juillet, la péniche accueillera 5 compagnies albertivillariennes : Etincelles, Faire court et Rhizôm, Les ateliers de la dérision, l'association européenne de jazz et le conteur Saadi Younis Bahri. Ce sont dix jeunes, engagés dans des activités de l'Omja toute

l'année, qui prendront part à la logistique, à l'accueil du public et à la buvette afin de participer aux frais de leurs séjours. Pour les autres, il faut compter 1 250 francs la semaine (transport, hébergement, ateliers et visites compris) avec une possibilité de trouver des solutions de financement.

A noter que le service culturel organise également un séjour destiné aux amateurs de théâtre entre le 11 et le 15 juillet pour 1 200 francs (transport, 4 nuits d'hôtel, 2 spectacles du In, carte du Off et rencontres avec les professionnels).

L. T.

● RENSEIGNEMENTS

Omja : 01.48.33.87.80,
Michèle Matthis, jusqu'au 27 juin.
Service culturel : 01.48.39.52.46,
Lili Pirès, jusqu'au 30 juin.



Cinéma

● LE STUDIO
2, rue Edouard Poisson
Horaires au 01.48.33.46.46

● Du 3 au 7 juin
Comme elle respire



de Pierre Salvadori
France - 1998
avec Marie Trintignant, Guillaume Depardieu, Jean-François Stevenin, Serge Riaboukine.
Mercredi 3 à 20 h 30, vendredi 5 à 20 h 30, samedi 6 à 14 h 30 et 18 h 30, dimanche 7 à 17 h 30

● Du 5 au 9 juin
Des hommes d'influence



de Barry Levinson
USA - 1998 - VO
avec Dustin Hoffman, Robert De Niro,

Anne Heche, Denis Leary, Willie Nelson.
Vendredi 5 à 18 h 30, samedi 6 à 16 h 30 et 20 h 30, lundi 8 à 18 h 30, mardi 9 à 20 h 30.

● Du 10 au 16 juin

La pomme
de Samira Makhmalbaf
Iran - 1997 - VO
avec Massoumeh Naderi, Zahra Naderi, Ghorbanali Naderi, Azizeh Mohamadi, Zahra Saghrisaz.
Mercredi 10 à 14 h 30, vendredi 12 à 18 h 30, samedi 13 à 14 h 30 et 18 h 30, dimanche 14 à 15 h, lundi 15 à 20 h 30, mardi 16 à 18 h 30.

Violent cop



de Takeshi Kitano
Japon - 1989 - VO
avec Takeshi Kitano, Hakuryu, Maiko Kawakami, Shiro Sano, Makoto Ashikawa.
Mercredi 10 à 20 h 30, vendredi 12 à 20 h 30,

samedi 13 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 14 à 17 h 30, mardi 16 à 20 h 30.

● PETIT STUDIO
2, rue Edouard Poisson
Tél. : 01.48.33.46.46

● Du 3 au 9 juin
Le ballon d'or



de Cheik Doukouré
Guinée-France - 1994
avec Aboubacar Sidiki Soumah, Salif Keita, Habib Hammoud, Mariam Kaba.
Mercredi 3 à 14 h 30, dimanche 7 à 15 h, mardi 9 à 13 h 30 (+ débat).

● ESPACE RENAUDIE
30, rue Lopez et Jules Martin
Tél. : 01.48.34.42.50

La pomme
Jeudi 11 juin à 20 h 30

Les idiots
de Lars von Trier
Jeudi 18 juin à 20 h 30

A l'affiche

● EXPOSITIONS

Couleurs et musiques du Monde
Exposition des travaux de peinture, musique, écriture, sport... réalisés au cours de l'année par les élèves des classes maternelles et élémentaires de la ville.

Du mardi 9 au samedi 13 juin, de 14 h à 17 h.

Vernissage le 9 juin à 17 h.
Espace Rencontres
10, rue Crèvecoeur.
Tél. : 01.48.33.27.62

Peinture

L'atelier Peindre et Découvrir présente ses travaux.

Du mercredi 17 au vendredi 26 juin. Vernissage le 17 juin à 16 h

Club Edouard Finck,
7, allée Henri Matisse.
Tél. : 01.48.33.48.13

Mai 68 s'affiche

A l'occasion du 30^e anniversaire des événements, une rétrospective de quelques affiches qui ont marqué les mémoires.

Jusqu'au 30 juin

Bibliothèque Henri Michaux
27 bis, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.33.54

Arts plastiques

Présentation des œuvres, dessins, peintures, photographies, sculptures... réalisés par les élèves du centre d'arts plastiques Camille Claudel.

Du jeudi 25 au mardi 30 juin
Vernissage le mercredi 24 juin à partir de 18 h.

Espace Renaudie
30, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.41.66

Algérie art assez !

Des artistes s'engagent contre la barbarie et l'absurdité. Une exposition collective mêlant peinture, sculpture, installation.

Jusqu'au 26 juin

Concert avec le groupe Gaada
Samedi 13 juin

Projet de soirée avec Amina Allaoui et lecture de textes.

Samedi 27 juin
Galerie Angi-Art'o
9, rue de la Maladrerie.
Tél. : 01.48.34.85.07

● RENCONTRES

A la découverte de Troyes

Visite guidée de la célèbre cité médiévale avec le Capa. Escales dans les églises et musées.

Déjeuner possible.
Participation pour les adhérents du Capa : 265 F (185 F sans repas). Pour les non adhérents : 295 F (215 F sans repas).

Samedi 13 juin (départ à 7 h 15, retour à 21 h)
Centre Camille Claudel
Tél. : 01.48.34.41.66

Rencontre psy

N'est pas fou qui veut
Dernière séance du cycle autour de Freud.

Lundi 22 juin, à 21 h
Espace Renaudie
30, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.23.08.82

● SPECTACLE

Modern'jazz

L'association Indans'Cité vous invite à découvrir ses « Contes et légendes... ».

Participation : 30 F (20 F -12 ans).
Samedi 20 juin à 20 h 30
Espace Rencontres
10, rue Crèvecoeur.
Tél. : 01.48.36.45.90

● MUSIQUE

Jeane Manson en concert

Une grande soirée country et rock'n'roll avec la participation de Marc Bozonnet.
Entrée : 100 F
Rock'n'roll café
34, avenue Victor Hugo.
Tél. : 01.48.34.00.00

Podium

● FOOTBALL

Tournoi à Clairefontaine

Une équipe de 10 jeunes footballeurs a participé à un tournoi de foot à 7 organisé par EDF. Le 27 mai, en compagnie d'éducateurs du service municipal des Sports, ils se sont rendus à Clairefontaine, le centre technique national de football, où les attendait Dominique Rocheteau, parrain du tournoi.

● TENNIS

Journée à Roland Garros



La section Tennis du CMA a offert deux journées inoubliables à une quarantaine d'enfants et de jeunes, adhérents du club. Les 27 et 30 mai, ils ont déambulé toute la journée dans l'enceinte du mythique stade Roland Garros, en plein tournoi. Casquettes CMA sur la tête et carnets en mains, ils ont recueilli des autographes et assisté à plusieurs matchs.

● BOXE ANGLAISE

Challenge du cinquantenaire

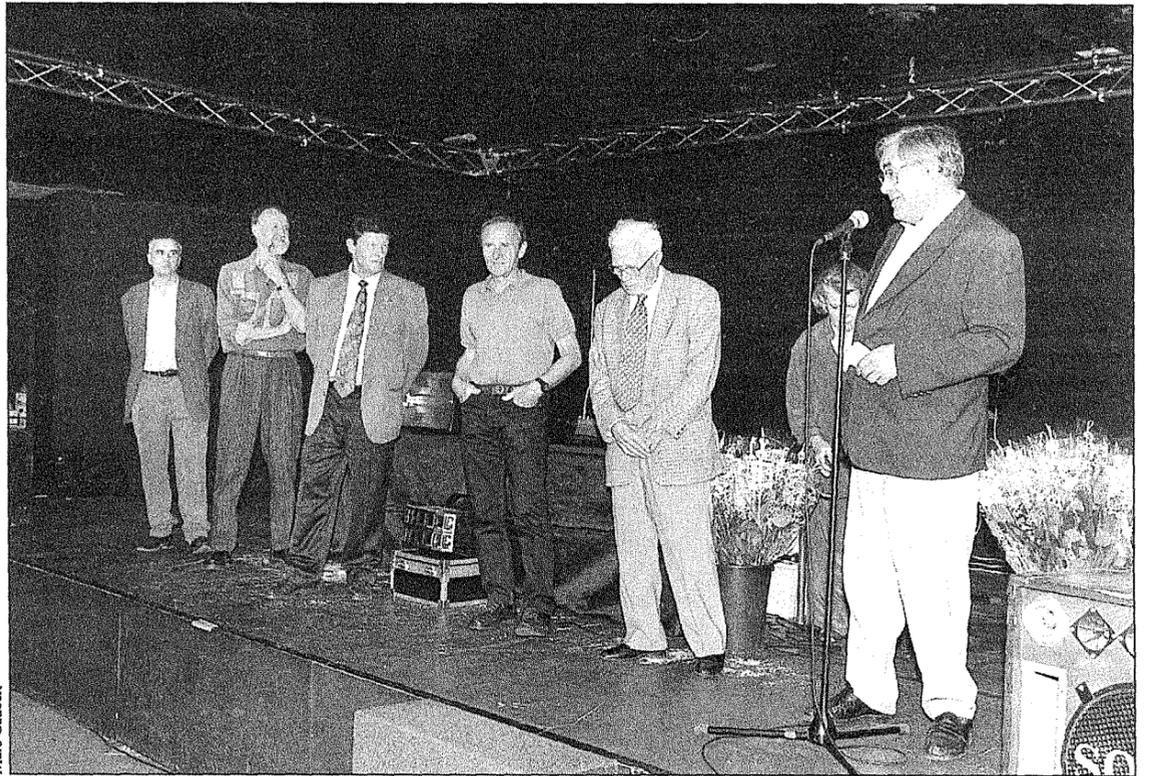
La section Boxe anglaise du CMA a remporté la première place par équipe lors du challenge qu'elle organisait à l'occasion des 50 ans du CMA, le 3 mai au gymnase Guy Moquet. Stéphane Falcao, amateur d'Aubervilliers, prend la coupe du meilleur styliste, son compagnon de club, Abdel Allouache, gagne dans la catégorie des super-mi-moyens. Les deux autres boxeurs du CMA, Benjamin Ait-Kaci et Jean-François Farasmane, ont perdu leur match.

ANNIVERSAIRE ● Une soirée en l'honneur des bénévoles du CMA

Hommage mérité

« Le CMA, quelle belle aventure ! », déclarait le maire, Jack Ralite, en préambule de la soirée anniversaire du CMA.

50 ans déjà... », s'exclamaient surpris certains bénévoles, témoins des débuts du petit CMA, devenu la plus importante association sportive de la ville. La soirée anniversaire du 17 mai avait réussi à en réunir une grande partie. On a ainsi pu voir se succéder des hommes et des femmes qui se sont engagés dans le bénévolat sportif comme on entre en religion, en se donnant corps et âme... « C'est vrai, pour que cela marche il fallait faire passer la vie de son club avant la sienne, reconnaît André Lucien Véron, remarquable président de la section Natation pendant de longues années, avant d'ajouter très vite : « Il faut dire que cela m'a rendu très heureux ». Fondateurs, membres actifs, anciens et nouveaux dirigeants, entraîneurs dévoués ou simple adhérent... leurs parcours ont été salués à travers de petits films réalisés par le CICA et fort appréciés par l'assemblée. Et c'est au nom de ses 6 000 adhérents que le CMA leur a témoigné sa reconnais-



Il y a cinquante ans, naissait le club municipal d'Aubervilliers grâce à des hommes et des femmes remarquables.

sance en leur offrant un souvenir personnalisé du cinquantenaire.

« Les forçats du bénévolat »

Cet engagement « des forçats du bénévolat », comme les a gentiment désignés le secrétaire général du CMA, Daniel Dartois, est d'autant plus exemplaire qu'il est en voie de disparition, faute de candidat pour

prendre la relève des sections où les dirigeants aimeraient bien prendre une retraite méritée.

De nombreux élus avaient tenu à assister à cette soirée souvenir qui a permis de mesurer le chemin parcouru par le club depuis 1948. Composé de plus de 40 sections et de quelque 6 000 adhérents, le CMA se penche maintenant sur son évolution et les

membres de son comité directeur sont conscients que c'est sur eux que repose désormais la lourde tâche de pérenniser « la belle aventure ». Autant de bonnes raisons pour rendre un hommage sincère à tous ces militants sportifs et à la municipalité qui n'a jamais manqué de les soutenir depuis 50 ans.

Maria Domingues

PORTRAIT ● Colette, basketteuse du CMA en 1948

Souvenirs d'une sportive



Toujours souriante, Colette a gardé un moral de battante.



L'équipe de basket-ball du CMA en compagnie de leur entraîneur M. Caillet. Colette Georges est la première jeune femme, en partant de la gauche.

Lorsque j'ai lu les articles sur les 50 ans du CMA, cela m'a rappelé ma jeunesse sportive. » A l'époque, le club organisait un bal à la mairie où l'on élisait une reine. Colette Georges y avait été élue demoiselle d'honneur avec Madeleine Rodriguez, tandis qu'une autre Colette, sa meilleure amie, était sacrée reine du bal. Née Duméry, Colette Georges habite Aubervilliers depuis toujours et la cité Gabriel Péri depuis 1960.

Jeune fille, elle commence par faire de l'athlétisme avant de se tourner définitivement vers le basket qu'elle pratiquera pendant quatre ans.

Mariée, elle arrête toute activité sportive à la naissance de son fils Alain. « Le travail, le bébé, la popote et le ménage, cela faisait trop. Il n'y avait plus de place pour le sport... », regrette Colette. Ce qui ne l'a pas

empêché de mettre au monde une petite fille, Catherine, quelques années plus tard.

Des souvenirs d'un passé sportif et heureux

Malgré les années, ses souvenirs sportifs restent vivaces. Avec tendresse elle exhibe la photo parue dans le *Journal d'Aubervilliers*, à l'occasion du fameux bal du CMA et celle de son équipe de basket aux côtés de leur entraîneur M. Caillet. De cette époque, Colette a gardé son charmant sourire.

En dépit d'une grave maladie respiratoire qui l'handicape beaucoup, de ses 68 ans – qu'elle porte avec bonheur – et surtout de l'éloignement de ses enfants partis vivre en province, elle garde un moral de battante, comme au temps du basket. « Je me sens bien à Aubervilliers où je n'ai que des bons souvenirs.

Je suis très bien entourée et puis j'ai gardé ma meilleure amie, Colette... De la maternelle Paul Bert à l'équipe de basket, on ne s'est jamais quittées... »

Maria Domingues

● TENNIS

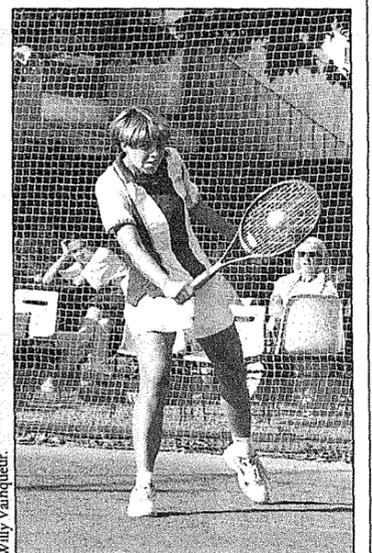
Le 17 juin, une fête à déguster

Les enfants sur les courts, les parents aux fourneaux

Pour agrémenter sa traditionnelle fête annuelle, la section Tennis a mis les parents aux fourneaux. Le 17 juin, Coupe du Monde oblige, ils sont priés d'apporter des spécialités culinaires étrangères que le public se fera un plaisir de découvrir et de déguster.

Des tournois surprises, des démonstrations, des stands de jeux, des animations mini tennis, une tombola, un concours de dessins et un tirage au sort pour gagner deux places pour la Coupe du Monde sont également au programme très fourni de cet après-midi convivial.

Auparavant, le club accueillera la demi-finale et la finale du championnat de Seine-Saint-Denis, où l'équipe senior 1 jouera sa montée en nationale. Les 6 et 7 juin, ne manquez pas de venir les encourager sur les courts situés 129, rue André Karman.



La fête aura lieu sur les courts de tennis situés 92, rue Henri Barbusse.

● CYCLISME

Bravo Auber

Damien Pommereau, coureur amateur du club municipal d'Aubervilliers, a remporté la première manche de vitesse, par équipe, de la Coupe du Monde sur piste qui se déroule à Cali en Colombie. Bien épaulé par son équipier Carlos Dacruz, Jay Sweet, l'Australien de BigMat Auber 93, a remporté la troisième étape du Tour de Grande-Bretagne où Guillaume Auger s'est aussi fait remarquer.

ÉVÉNEMENT ● 6 et 7 juin, deux jours de fête, de sports et de... foot

Sports et spectacles

Au moment où Aubervilliers s'apprête à vivre, de près ou de loin, le Mondial, le service municipal des Sports se prépare à boucler une série d'initiatives liées à cet événement planétaire (voir encadré programme). A la clé, de nombreuses places pour des matchs de la Coupe du Monde à gagner.

Tout a commencé au début de l'année, par plusieurs championnats de football interscolaires, interentreprises et interquartiers où il n'a manqué qu'une équipe féminine pour parfaire ce programme footballistique.

Il a concerné 3 collèges, les 4 lycées et une douzaine d'entreprises de la ville, sans oublier les quelque 300 jeunes âgés de 10 à 18 ans inscrits dans les équipes des quartiers.

Les premières finales se sont déroulées le 23 mai au stade André Karman. L'équipe du lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud s'y est imposée face à celle de D'Alembert. La société Darty a battu celle d'Atos par 4 penalty à 3. Enfin, les collégiens d'Henri Wallon et de Jean Moulin remportaient la mise au détriment de Diderot.

Football, pétanque et fair-play

Très attendues, les finales du championnat interquartiers des 10-13 ans et des 14-18 ans se joueront le 7 juin en lever de rideau du dernier match en CFA du CMA qui affrontera, pour l'occasion, l'équipe de Saint-Denis-Saint-Leu.

Dans le même esprit, et en collaboration avec les quatre sections pétanque du CMA, Jules Vallès, Gabriel Péri, Danielle Casanova et Théâtre, le service des Sports a également mis en place un tournoi de pétanque, en doublette, dont la finale est prévue le soir du 5 juin, dans le square Stalingrad.

Au-delà du succès de ces initiatives

Qui des équipes des quartiers La Frette, le Landy, le Pont-Blanc, le 45 ou le 112 va l'emporter ? Qui aura la chance d'assister à un match du Mondial ? Réponse le 7 juin, au terme d'un week-end de fête et de sport.



Franck Deneubourg, attaché au service des Sports, a dédié ce saut spectaculaire aux lecteurs d'Aubermensuel.

en général, et des championnats de football en particulier, ce qui a agréablement surpris les différents partenaires, « c'est le climat serein dans lequel se sont déroulés les matchs », reconnaît José César, éducateur sportif et coordonnateur de toutes ces actions. Même Jean-Pierre Hanesse, l'arbitre officiel du club, habitué à évoluer avec les plus âgés, s'attendait à des affrontements plus « tendus ». Bilan : des rencontres très fair-play où les perdants ont su garder le sourire. « On peut aimer et faire du foot sans se cogner dessus. Aubervilliers l'a prouvé, on verra si les grands du Mondial en font autant », déclarait un jeune joueur avant de disparaître dans les vestiaires.

Maria Domingues



Les salariés de chez Darty ont le sourire des vainqueurs.

Image



Barthe gagne la Nocturne cycliste

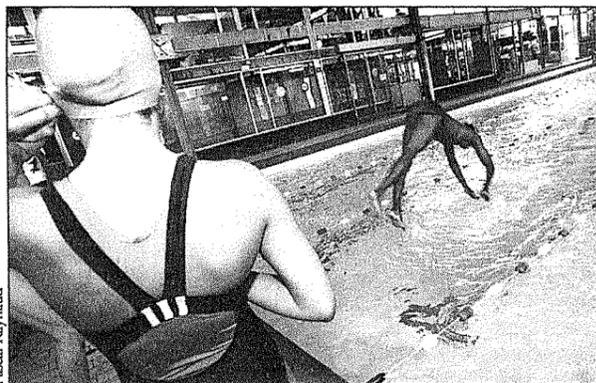
La 24^e Nocturne cycliste du CMA a été remportée par le champion de France Stéphane Barthe. Au terme d'un sprint échevelé, il emporte la course devant deux P'tits gars d'Auber, le professionnel Carlos Dacruz et l'amateur Lionel Lorgeou. Organisée par le CMA cyclisme, soutenue par le Conseil général, la municipalité et de nombreux partenaires locaux, comme l'infaillible garage Dorget, la Nocturne a rassemblé, cette année, un peu moins de

public. Du coup les organisateurs s'interrogent sur la possibilité de revenir à l'ancienne formule. Avec un peloton de plus de 100 coureurs, la course se révélait bien plus spectaculaire. Malgré tout, ils étaient encore très nombreux à se presser le long du parcours et devant le podium pour acclamer les vainqueurs. D'autant qu'Aubervilliers « n'a pas été ridicule » commentait un spectateur satisfait.

M. D.

Le centre nautique sera ouvert tout l'été

Horaires du 29 juin au 2 septembre inclus
Centre nautique, 1, rue Edouard Poisson. Tél. : 01.48.33.14.32



Lundi : 13 h à 18 h 45

Mardi : 10 h à 19 h 45

Mercredi et jeudi : 10 h à 18 h 45

Vendredi : 10 h à 19 h 45

Samedi et dimanche : 10 h à 18 h 45

Fermé le mardi 14 juillet

et le samedi 15 août.

➤ Prévoir un slip de bains (caleçon interdit) et 2 F (remboursés) pour le casier vestiaire automatique.

➤ Entrée : 15 F pour les adultes (120 F la carte de 10) ; 10 F pour les enfants (78 F la carte de 10).

➤ Attention : la piscine sera fermée à compter du 3 septembre jusqu'au 3 janvier 1999 pour y réaliser d'importants travaux de rénovation.

Programme

Week-end sportif

Samedi 6 juin

A partir de 14 heures

● **Parking de la piscine**
Venez essayer, gratuitement, l'escalade, le basket-ball, le football et le simulateur d'atterrissage.

● **Stade André Karman**
Grand meeting d'athlétisme organisé par le Club olympique d'athlétisme.

Dimanche 7 juin

14 heures

● **Finale du championnat interquartiers des 10-13 ans**

14 h 45

● **Spectacle de modern'jazz avec Indans'Cité**

15 heures

● **Finale du championnat interquartiers des 14-18 ans**

16 heures

● **Spectacle de danse avec Indans'Cité**

16 h 15 (sous réserve)

● **Atterrissage de 9 parachutistes sur le stade qui remettront le ballon du match St-Denis-St-Leu au maire, Jack Ralite**

16 h 30

● **Début du match**
Entrée libre.

L'affiche

● BOULES LYONNAISES

Championnat de France
Samedi 13 et dimanche 14 juin au stade du Dr Pieyre, rue Henri Barbusse.
Championnats départementaux
Samedi 20 et dimanche 21 juin au stade du Dr Pieyre.

● CYCLISME

Prix du conseil municipal
Dimanche 21 juin à 8 h 30
Départ et arrivée avenue de la République, devant la mairie.

● SPORTS À LA CARTE

Inscriptions Été tonus



Ouvert à tous les jeunes âgés de 10 à 18 ans, Été tonus propose du sport à la carte, à la demie et à la journée. Les activités débiteront en juillet et se termineront fin août. Une permanence d'information et d'inscription se tiendra dès le 30 juin de 17 h à 19 h et le mercredi 1^{er} juillet de 9 h à 12 h. La participation est de 20 F, gratuite pour ceux qui ont déjà participé à Printemps tonus cette année. Salle du rez-de-chaussée du siège du CMA, square Stalingrad. Tél. : 01.48.33.52.49

VACANCES ● L'Omja prépare une série d'initiatives pour la jeunesse

L'été à la carte

A l'approche du soleil des vacances, l'Office municipal de la jeunesse et le service municipal des Sports peaufinent un éventail de loisirs pour les jeunes qui passeront l'été à Aubervilliers.

Les vacances débiteront sous le signe de la Coupe du Monde avec l'opération Banlieues du Monde à laquelle la ville s'est associée. Pendant deux semaines, les maisons de jeunes accueilleront des délégations venues de Palestine, de Russie, d'Allemagne et de Bourges. Elles sont composées de joueurs de foot et de musiciens qui participeront au tournoi de foot interquartiers et aux concerts organisés dans chaque quartier de la ville et sur la scène Village du Monde à Saint-Denis (voir programme détaillé p. 2 et 3).

Comme l'été dernier, des séjours à la base des loisirs des Settons dans le Morvan seront organisés par les jeunes accompagnés de leurs animateurs. A eux de concevoir des formules de 3 à 8 jours où domineront le sport et l'aventure. Le camp des Settons accueillera 30 jeunes par jour pendant 3 semaines au mois d'août.

Il y aura aussi des séances de cinéma en plein air, en collaboration avec le cinéma le Studio, avec des animations musicales et des rencontres avec

les réalisateurs. Des sorties à la mer seront organisées le dimanche, en famille et entre voisins de quartier.

Des activités diverses à petits prix

On retrouvera également un programme sportif conçu par le service des sports dans sa formule Eté tonus : VTT, rugby, volley, escalade, qwan-ki-do, basket, boxe, bowling, plongée, tennis, ski nautique, foot, golf, squash, badminton, équitation... Ainsi que les activités traditionnelles des maisons de jeunes, danse orientale, hip-hop, atelier multimédia et musique assistée par ordinateur, plus des sorties selon l'humeur du jour.

Autant dire que les jeunes ne devraient pas s'ennuyer cet été. Il leur suffira de se procurer le programme détaillé disponible d'ici fin juin et de prendre une carte d'adhésion « Eté jeunes ». Remise gratuitement aux adhérents de l'Omja et de Printemps tonus, elle coûte 20 francs pour tous les autres. Avantage, elle offre des réductions à l'Espace cinéma des Quatre-Chemins, au centre nautique,



Des séjours en base de loisirs, des sorties VTT au parc de La Courneuve... Le sport et l'aventure sont au programme de l'Omja et d'Eté tonus.

au Foresthill et à la Cité des Sciences. Une participation modique sera ensuite demandée selon l'activité pratiquée.

Laurence Tourneuillert

● **DEMANDEZ LE PROGRAMME**
Une plaquette détaillée sur les activités de l'été sera disponible à la mi-juin
Omja : 22, rue Bernard et Mazoyer.

Tél. : 01.48.33.87.80
Service des sports
31, rue Bernard et Mazoyer.
Tél. : 01.43.52.22.42

A noter

● UTILE

Pompiers : 18

Police : 17

Samu : 15

Centre anti-poison : 01.40.37.04.04

SOS Mains : 01.53.78.81.12

Urgence Yeux :

01.42.34.80.36 ou 01.40.02.16.80

Urgence Gaz : 01.48.91.76.22

Médecins de garde

(samedi, dimanche et la nuit)

Tél. : 01.48.33.33.00

Accueil des sans-abri : 115

Pharmacies de garde

Dimanche 7 juin, Vuong Huue Le, 112, av. de la République ; Heap, 67, av. P.-V. Couturier à La Courneuve.

Le 14, Haddad, 3 bd E. Vaillant ; Sitruk, 99, av. J. Jaurès à La Courneuve.

Le 21, Dabi, rue des Cités ; Moreau-Van Heeswyck, 156, rue D. Casanova.

Le 28, Sultan, 193, av. J. Jaurès ; Aadri, 1, place Georges Braque à La Courneuve.

Le 5 juillet, Raoul, 47, ter rue Sadi Carnot ; Ortiz, 25, rue E. Quinet à La Courneuve.

Collecte des ordures ménagères

Tél. : 01.48.39.51.58

Collecte sélective

Tél. : 0 800 867 213 (appel gratuit)

Objets encombrants

Tél. : 01.48.33.44.88

Permanences

Les permanences de la FNATH (Fédération nationale des accidentés du travail et handicapés) ont été modifiées. Elles ont lieu désormais les 1^{er} et 3^e lundis de chaque mois de 18 h à 20 h. L'adresse reste inchangée : bourse du travail, 13, rue Pasteur. Tél. : 01.48.34.35.99

● EMPLOI

Pour les demandeurs d'emplois

Les Assedic de Seine-Saint-Denis mettent à la disposition des demandeurs d'emploi

un service d'information : service unidialog, tél. : 08.36.64.26.42 ou Minitel : 3614 ASSEDI

Les permanences de la CAF

Depuis le 4 mai, il n'y a plus de permanence de la Caisse d'allocations familiales au centre communal d'action sociale, 6, rue Charron.

Désormais, le public peut être reçu au 29, rue du Pont Blanc, les lundis et mercredis de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30 et au 44, rue Lécuyer, les mardis, jeudis et vendredis aux mêmes horaires.

● INITIATIVES

Des cours d'italien

L'association Italianni in Europa envisage d'organiser des cours d'italien à la prochaine rentrée scolaire. Ces cours gratuits destinés aux enfants auraient lieu le mercredi ou le samedi et seraient donnés par des enseignants italiens. Les personnes susceptibles d'être intéressées peuvent d'ores et déjà prendre contact en écrivant à l'Association Italianni in Europa, 102, rue Hélène Cochenne.

● SERVICES

Hygiène et environnement

Collecte des seringues usagées dans les espaces publics, conseils en matière de lutte contre les rongeurs et les insectes, médiation, intervention directe, conseil en matière d'atteinte à l'environnement... Pour toutes ces questions vous pourrez vous adresser au service communal d'Hygiène et de Santé.

La venue d'un agent d'environnement, dans le cadre des emplois-jeunes permet de mieux répondre à vos demandes pour résoudre les problèmes d'hygiène et d'atteinte à l'environnement de proximité. S'adresser au bâtiment administratif, 31-33, rue de la Commune de Paris, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h. Tél. : 01.48.39.52.78

Logement

La préfecture du 93, l'Ocil 93 et la Caisse d'allocations familiales créent une association, la Mission d'information logement (MIL). Elle aura pour vocation d'informer les habitants et les acteurs du logement, d'être un observatoire de la situation de l'habitat, de constituer un centre de ressources et de formation pour les professionnels du logement en Seine-Saint-Denis. Une première antenne s'implantera dans le secteur de Saint-Denis-Aubervilliers. Renseignements : MIL, 4 chemin des Poulies à Saint-Denis, tél. : 01.55.87.21.40. Ouverture du lundi au vendredi de 9 h 30 à 18 h 30 et le samedi de 10 h à 12 h.

● LOISIRS

Sortie en Normandie

L'association Loisirs et solidarités organise une sortie en car, le jeudi 11 juin à Honfleur. Inscription : 360 francs. 13, rue Pasteur. Tél. : 01.48.34.35.99

Ouverture d'une école de pêche

L'association des Hotus d'Aubervilliers ouvre une école de pêche à Drancy pour les débutants et ceux qui souhaitent se perfectionner. Réunion les jeudis soirs de 20 h à 22 h, sauf juillet et août. Inscriptions au 01.48.30.27.67 ou Moulinot pêche au 01.48.30.50.30.

Musique

Sortie de la dernière production de L'œil auber noir, *Sampler et sans reproche*. Après le groupe TMP, c'est donc Dehbi, un rappeur de la Maladrerie qui a bénéficié de l'initiative de l'Omja. Les enregistrements ont été réalisés aux studios John Lennon et un accord avec la maison de disques Night&Day permettra à Dehbi de sortir un album complet d'ici la fin de l'année. Les jeunes musiciens intéressés par la formule de ce label peuvent contacter Jean-Luc Schnebelen au 01.48.39.59.55.

Prétraités et retraités

Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

● SORTIES DU MOIS DE JUIN

Jeu 18 juin

A la découverte des Fleurons du Perche

Visite guidée de Mortagne-au-Perche, citée médiévale. Déjeuner, visite d'un élevage de cervidés. Promenade dans les vergers. Prix : 218 F
Départ : 7 h 45 de l'Office
Renseignements à l'Office.

Jeu 25 juin

Une journée à la mer

Détente à Ault-Onival (80), station balnéaire de la Côte d'Opale (déjeuner compris). Prix : 105 F
Départ : club Croizat, 7 h 30 ; club Finck, 7 h 45 ; club Allende, 8 h
Renseignements à l'Office.

● SORTIES DU MOIS DE JUILLET

Jeu 9 juillet

Une journée à Eurodisney

Un moment d'enchantement rythmé par des attractions, animations, spectacles... Déjeuner à votre charge. Prix : 115 F
Départ : 9 h 15 de l'Office
Inscriptions à l'Office les 8 et 9 juin.

Jeu 23 juillet

Bonneuil-en-Valois (60)

Buffet campagnard et visite guidée du Château d'Oigny-en-Valois et de son parc floral. Prix : 121 F
Départ : 10 h 30 de l'Office
Inscriptions à l'Office les 15 et 16 juin.

● SORTIES DU MOIS D'AOUT

Jeu 6 août

Le Manoir de l'Onde (89)

Visite guidée de Sens : monuments, musées et jardins. Déjeuner au Manoir de l'Onde et après-midi farniente dans le domaine (piscine chauffée, billard, ping-pong, balades...). Prix : 215 F
Départ : 7 h 30 de l'Office
Inscriptions à l'Office les 6 et 7 juillet.

Jeu 20 août

Musée Maurice Denis

Visite guidée du Prieuré consacré aux artistes symbolistes et nabis, Déjeuner gastronomique au bord de l'eau (Rueil-Malmaison). Visite guidée de la roseraie et de l'atelier d'André Derain, créateur du fauvisme (Chambourcy). Prix : 246 F
Départ : 9 h de l'Office
Inscriptions à l'Office les 20 et 21 juillet.

● ATELIERS 1998-1999

Renseignements et pré-inscriptions jusqu'à fin juin à l'Office. Versement de 50 F.

● LES CLUBS

Club S. Allende
25-27, rue des Cités.
Tél. : 01.48.34.82.73
Club A. Croizat
166, av. Victor Hugo.
Tél. : 01.48.34.89.79
Club E. Finck
7, allée Henri Matisse.
Tél. : 01.48.34.49.38



VENEZ PARTICIPER AU GRAND JEU
« LA COUPE DU MONDE, ON Y VA POUR GAGNER ! »
 DU 6 JUIN AU 4 JUILLET 98
 DES PLACES POUR **FRANCE 98**
 AU STADE DE FRANCE
 ET DES CENTAINES DE LOTS À GAGNER.

NOUS VOUS ATTENDONS DANS LES ACCUEILS RÉSIDENTIELS DE SAINT-DENIS ET D'AUBERVILLIERS, PANTIN ET BOBIGNY POUR JOUER ET DÉCOUVRIR NOS OFFRES SPÉCIALES COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 98 (HORAIRE DU JEU AFFICHÉS DANS LES ACCUEILS).



JEU GRATUIT SANS OBLIGATION D'ACHAT, RÈGLEMENT DÉPOSÉ ET AFFICHÉ DANS LES ACCUEILS.

Petites annonces

LOGEMENTS

Ventes
 Vends F2, F3 dans immeuble de 3 étages, sans vis à vis, centre-ville, espaces verts, pas de charges. Prix à débattre. Tél. : 01.48.33.04.65 (19 h)

Vends appartement 2 pièces, 50 m², séjour, double exposition, cuisine, S de B, WC, chambre, cave, interphone. Prix : 420 000 F. Tél. : 01.48.34.23.28 (répondeur)

Vends Drancy (métro 8 Mai 45), pavillon sur 244 m² de terrain, entrée, cuisine, séjour-salon avec cheminée, 3 chambres, S de B, 2 WC, 1 dressing, placards, sous-sol total carrelé, terrasse, garage 2 voitures, état impeccable, chauffage gaz. Prix : 950 000 F. Tél. : 01.48.36.33.92 (dom.) ou 01.48.33.02.30 (HB).

Vends appartement 70 m², proche mairie. Très faibles charges. Tél. : 01.48.34.01.56

Vends F2, 30 m², Quatre-Chemins, 6^e étage, tout confort, chauffage central, calme, faibles charges. Tél. : 01.48.34.71.30

Locations

Loue petit F2, centre-ville, R de C, cour privée, calme, chauffage électrique. Disponible de suite. 3 100 F/charges comprises. Tél. : 01.43.52.97 ou 01.48.39.52.98

Loue à Royan Vaux sur Mer, 400 m de la plage et du casino, 2 pièces en R de C avec jardin privé dans immeuble neuf, parking, commerces, libre juillet, septembre.

Loue à St Cyprien (66) maison 2 pièces avec mezzanine à 300 m de la plage sud, 4 personnes, TV, parking, centre commercial, port à proximité, libre août et septembre. Tél. : 01.48.86.40.71

Loue F1 ou F2 au Barcarès. Piscine, plage, parking, port, commerces, animations. De 1 000 à 3 000 F/semaine selon périodes. Tél. : 01.48.61.17.44 ou 04.68.80.95.76

DIVERS

Vends cuisinière gaz Brandt, blanche, 4 feux, tourne broche, four électrolyse. Garantie 2 ans. Prix : 1 800 F. Tél. : 01.49.37.16.71

Vends uniquement pour pièces, R4 1982, boîte de vitesse, moteur 70 000 km, bon état. Prix : 2 500 F. Tél. : 01.48.04.18.00 de 8 h à 11 h et de 13 h à 16 h, sauf samedi, dimanche et fêtes.

Vends Opel Corsa 1,4 L, année 1994, peinture métallisée, vitres électriques, contrôle auto-bilan OK, garantie 1 an, 90 000 km. Prix : 28 000 F. Tél. : 01.39.88.49.93 dès 17 h

Vends 4 L, moteur refait, contrôle technique OK. Prix : 4 500 F. Tél. : 01.48.39.50.15 (HB) ou 01.48.33.66.73 (dom.)

Vends Ford Courier, blanche, oct. 94, alarme C4, roues neuves, 7 CV, 62 000 km. Prix : 36 000 F. Tél. : 01.48.39.53.07 (HB) Abdel

Abonnement

Je désire m'abonner à Aubermensuel

Nom

Prénom

Adresse

Joindre un chèque de 60 F (10 numéros par an) à l'ordre du CICA, 7, rue Achille Domart, 93300 Aubervilliers

Jeter un papier par terre, ça n'est pas bien grave...

Oui, mais si les 70 000 habitants de la ville en font autant, ça veut dire

- 70 000 papiers à ramasser chaque jour,
- 2 100 000 papiers à ramasser chaque mois,
- 25 200 000 papiers à ramasser chaque année, sans parler du reste...

Si on est d'accord, on le fait, d'accord ?

Le métafort d'Aubervilliers, un carrefour culturel du multimédia.

«Rien ne s'est fait de grand qui ne soit une espérance exagérée» Jules Verne

Le Métafort est un lieu spécifique de rencontres et de travail multidisciplinaires, chargé d'accueillir et d'accompagner la réalisation de projets associant les techniques contemporaines à la création et aux attentes sociales.

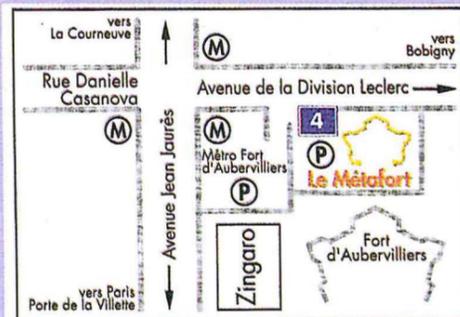
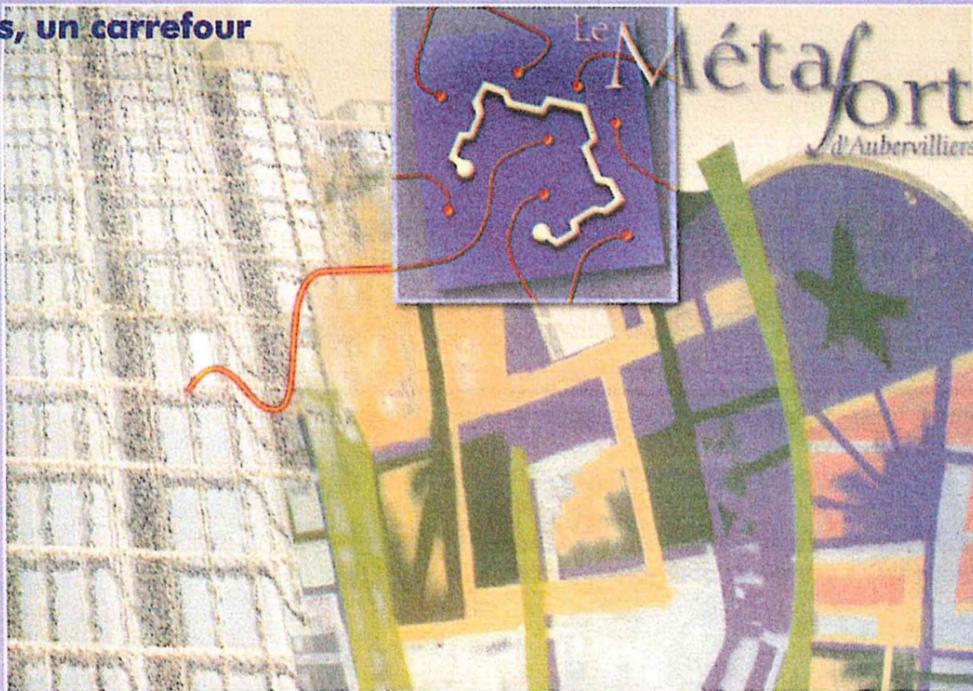
Après avoir développé sa démarche en réalisant plus de vingt projets le Métafort se dote d'un nouveau lieu d'expérimentation qui lui permet de déployer ses missions de veille, de formation, de recherche et de production dans six espaces de travail : espace accueil, pôle formation, Métalab (atelier de recherche et création), Centre de Ressources, Cafétéria-expo.

Le réseau technique traduit et articule la transversalité du lieu, en favorisant les échanges entre les six pôles, entre les équipes-projets elles-mêmes et avec les partenaires extérieurs, tels que Cité des Sciences et de l'Industrie, CNAM, MIT de Boston, ZKM de Karlsruhe, ICC de Tokyo.

Ce nouveau lieu a l'ambition d'être une interface dynamique entre la société et le monde des arts, des technologies, de l'industrie et de la recherche.

Le Métafort est ouvert aux partenariats avec les entreprises, les collectivités, les universités, les écoles d'art, les centres de recherche et les organismes similaires en France et à l'étranger.

Le Métafort d'Aubervilliers
 4 av de la Division Leclerc
 93300 AUBERVILLIERS
 Tél : 01.43.11.22.33
 Fax : 01.43.11.22.30
<http://www.metafort.com>



JUIN

AU
CAF'

● SAMEDI 6 JUIN

19 h 30

Soirée contes et légendes

en collaboration avec l'association Auberbreizh. Alix Guoniam est chanteuse et conteuse.

Les légendes celtes et les chants gaéliques vous entraîneront dans des contrées lointaines et mystérieuses. Réservations auprès de Gwenola au 01.43.52.98.35, après 20 h 30. Entrée : 30 F.

● MERCREDI 10 JUIN

17 h 30

Brésil / Écosse

Match d'ouverture de la Coupe du Monde de football sur grand écran.

Demandez au Caf'Omja le programme des matches diffusés. Entrée libre.

● VENDREDI 12 JUIN

Concert afro-jazz

suivi du match

France / Afrique du Sud

19 h 45

Concert

Dans le cadre d'un projet Coupe du Monde, les élèves de la classe de 3^e et leur professeur, Jean-Philippe Baldassari, du collège Gabriel Péri, vous proposent un concert de musique afro-jazz, sous la direction du percussionniste Eric Sanarens et de Florence Jallier.

21 h

Diffusion du premier match de l'équipe de France

France / Afrique du Sud sur grand écran. Entrée libre.

● JEUDI 18 JUIN

Concert afro-jazz

suivi du match

France / Arabie Saoudite

19 h 45

Concert

(voir vendredi 12)

21 h

Diffusion du deuxième match de l'équipe de France

France / Arabie Saoudite sur grand écran. Entrée libre.

● SAMEDI 20 JUIN

20 h 30

Fête de la musique

Soirée Urban musique.

La nouvelle génération du rap 93.

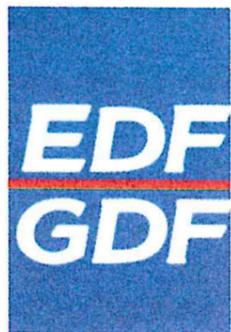
Entrée libre.

Caf'Omja

125, rue des Cités, 93300

Aubervilliers

Tél. : 01.48.34.20.12



UNE AGENCE CLIENTELE PROCHE DE CHEZ VOUS
PARCE QUE NOUS SAVONS QUE CHAQUE CLIENT EST UNIQUE

Nous mettons à votre disposition :

Une équipe à votre écoute pour répondre à vos questions, pour vous conseiller en proposant une solution adaptée à vos préoccupations par des services appropriés. Des techniciens pour intervenir chez vous et vous conseiller.

Bienvenue parmi nos services

Compteur Libre Energie

Une gestion souple et efficace des dépenses d'électricité et de gaz. La possibilité de visualiser en francs les consommations de vos appareils.

Conseil Juste Prix

Vous vous interrogez sur l'adaptation de votre tarification et de vos usages de nos énergies ? Nos conseillers vérifieront, et vous conseilleront en composant le 01 49 91 05 69.

Conseil confort électrique

Un expert chauffage électrique se déplacera à votre domicile gratuitement, sur simple demande de votre part, afin de vous conseiller sur l'utilisation de votre chauffage.

Service maintien d'énergie

Une difficulté financière passagère, ce service vous permet de conserver la fourniture d'électricité.

Des modes de paiement adaptés à vos besoins

Paiement mensuel en espèces.
Prélèvement automatique à chaque facture.
Prélèvement automatique mensuel.

Tarification TEMPO

Une nouvelle tarification, associée à des services de gestion d'énergie performants.

VOTRE AGENCE CLIENTELE SE SITUE :

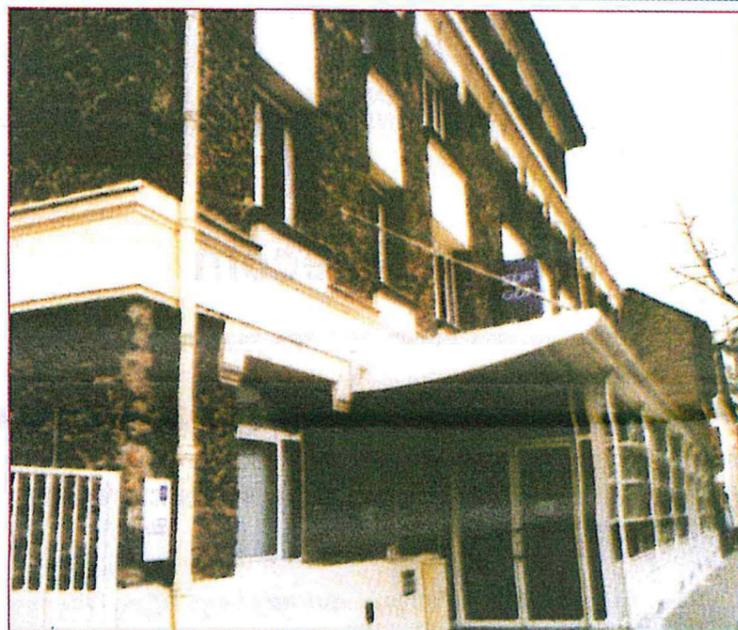
au 7 rue de la liberté - 93500 Pantin

NOUS VOUS ACCUEILLONS DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 16H30. VOUS POUVEZ ÉGALEMENT NOUS CONTACTER PAR TÉLÉCOPIE 01 49 15 78 10 OU EN COMPOSANT LE

Numéro Azur
0 801 17 11 62

Pour vous rendre à votre agence clientèle :

En autobus : ligne 170 station Hoche
En métro - RER : ligne 5 station Hoche



CE QU'IL FAUT SAVOIR :

Dépannage Electricité : tél 01 48 91 02 22
Dépannage Gaz : tél 01 48 91 76 22
Disponibilité 24h/24, sur simple appel de votre part, nos équipes d'intervention se déplacent pour vous dépanner.

2 numéros utiles :

Si vous désirez obtenir un certificat de conformité en **électricité** ou éventuellement un Label, téléphonez à

Promotelec
au 01 41 26 56 60

Si vous désirez obtenir un certificat de conformité ou faire établir un diagnostic d'installation en **Gaz**, téléphonez à

Qualigaz
au 01 49 40 14 19

Prisma

Nous avons des atouts pour vous convaincre...

Des atouts ?

- des prix de gros (réels...)
- une équipe de professionnels
- une connaissance du bâtiment (50 ans d'expérience)
- un stock exceptionnel (sur 1000 m² à Aubervilliers et 3000 m² à Paris)
- une gamme très étendue (du sac d'enduit à la moquette pure laine en passant par tous les types de peintures)
- une disponibilité permanente
- un service de livraison rapide et gratuit (en région parisienne, pour tout achat supérieur à 2000 F)
- la publication du Guide de la peinture et de la décoration (envoi sur simple demande)

26, bd Anatole-France - 93300 AUBERVILLIERS - Tél. : 01 49 37 11 41 - Fax. : 01 49 37 14 49
Ouvert du mardi au samedi de 7h30 à 12h et de 13h30 à 17h30

FOURNITURES EN GROS
REVÊTEMENTS DE SOLS & MURS
DECORATION
TAPIS
PAPIER PEINTS



Vous avez besoin d'un conseil en PROTECTION SANTÉ ? Renseignez-vous !...



LA CARTE MUTUALISTE NATIONALE (1) vous permet d'obtenir

LA GRATUITÉ de vos médicaments (2)

LA GRATUITÉ de vos frais d'hospitalisation (3)

LA GRATUITÉ de vos soins partout où l'on pratique le tiers payant mutualiste (4)

DANS TOUS LES CAS, REMBOURSEMENT A 100 % DU TICKET MODÉRATEUR

Service information et renseignements : à la MASF une vraie Mutuelle
01.43.28.00.47
01.43.52.08.33
 45-47, Cours Marigny - 94300 VINCENNES
 89, Rue Henri-Barbusse - 93300 AUBERVILLIERS

(1) Carte instituée par la Fédération Nationale de la Mutualité Française.
 (2) Médicaments remboursables par la Sécurité Sociale.
 (3) Selon les conditions indiquées dans notre tableau garanties.
 (4) Dans la limite des conditions indiquées dans notre tableau garanties.

AUBER SECURITE ARTISAN

Près de la Clinique La Roseraie
28, RUE HENRI BARBUSSE - 93300 AUBERVILLIERS
01 48 34 44 44

Changeement de cylindres
 Pose de verrous
 Vitrage, double vitrage
 Fenêtres PVC, vitrerie
 Ouverture de coffres forts
 Ouverture de portes

Monsieur Poupon

Réparations immédiates suite à un cambriolage
 Remplacement de serrures toutes marques
 Fermeture provisoire suite à une effraction
 Installation et dépannage de rideaux métalliques
 Installation de digicode et de gaches électriques
 Pose de freins de porte en glace

REPRISE D'ACTIVITÉS PAR L'ANCIEN PROPRIÉTAIRE

BLINDAGE DE PORTES reproduction toutes clés 24H/24 DEPANNAGE RAPIDE 7J/7

DÉMÉTER DIFFUSION
 DISTRIBUTEURS AUTOMATIQUES DE BOISSONS

Dépôt gratuit • Gestion complète • Entretien
 Selon vos besoins et votre effectif



DÉMÉTER DIFFUSION 127, rue du Pont-Blanc 93300 Aubervilliers
 Tél. : 01 45 80 70 00 • Fax : 01 49 37 15 15

SERVICE, QUALITÉ : DÉMÉTER, LA PASSION DU SAVOIR-FAIRE

INDANS' CITÉ
SPECTACLE DANSE
MODERN'JAZZ

« Contes et Légendes »

SAMEDI 20 JUIN
 à 20 h 30

ESPACE RENCONTRES
 10, rue Crèvecoeur
 Aubervilliers

Participation : 30 F
 Enfants de moins de 12 ans : 20 F

Les accidents domestiques
Exposition-jeu-test
 A gagner

« Aïe ! Aïe ! Aïe ! Diablotin »
 un livret illustré sur la sécurité de l'enfant à la maison.

Projection de
 « La chute de l'Ange »
 Une vidéo présentant 23 situations à risques, et 23 conseils pratiques par le Docteur Lavaud.

DU MARDI 16
AU VENDREDI 26 JUIN
 de 9 h à 12 h
 et de 14 h à 18 h

à la Maisonnée
 7 bis, rue Achille Domart

Une initiative du service municipal de la Petite enfance avec le concours d'Henri Mornet et d'Axa Conseil.

Un guide précieux pour tout savoir sur les OPAH

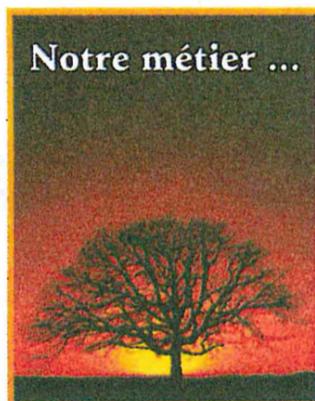
OPAH mode d'emploi
 Centre-Ville Marcreux Landy
 Vilette Quatre-Chemins
 1997 - 1999

Disponible à l'antenne OPAH,
 9, rue Bernard et Mazoyer
 et à la Maison de l'Habitat,
 31-33, rue de la Commune de Paris
 Rens. : 01.48.39.52.66

POMPES FUNEBRES - MARBRE LE CHOIX FUNÉRAIRE MARBRERIE - PREVOYANCE

MARBRERIE - PREVOYANCE OBSEQUES

MARBRERIE - PREVOYANCE OBSEQUES



Notre métier ...

... C'est vous écouter et vous comprendre avant de vous conseiller.

Pour nous, un service funèbre consiste à rendre un hommage personnel et unique au défunt. Notre rôle est de vous aider à définir ce cérémonial unique et de le réaliser dignement, quelle que soit la dépense que vous soyez disposés à engager.

POMPES FUNEBRES SANTILLY

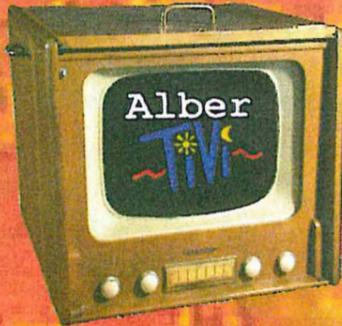
12, av. de la République Tél. 01 43 52 12 10 • 48, rue du Pont Blanc Tél. 01 43 52 01 47

POMPES FUNEBRES - MARBRERIE - PREVOYANCE OBSEQUES - POMPES FUNEBRES - MARBR

Dans la rue on est tous chez nous

- Chez moi, les papiers ça part à la poubelle.
- Chez moi, je ne pose pas les poubelles dans les coins.
- Chez moi, je n'abandonne pas de débris ou de gravats dans les couloirs.
- Chez moi, même en cas d'urgence, je ne pisse pas contre un mur.

Dans la rue, aussi, on peut faire autrement que salir d'accord ?



Au sommaire du magazine vidéo n° 23



● **Brundibar, opéra pour chœurs d'enfants**



● **La cuisine du monde**



● **L'école sous percussions**



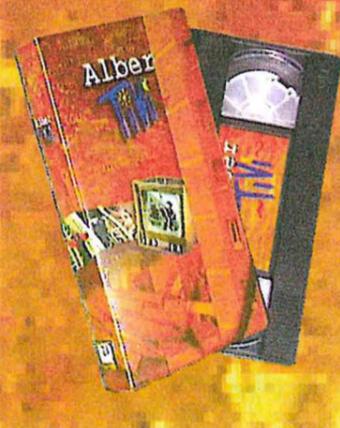
● **Le Métafort nouveau est arrivé**



● **Sans oublier les agendas, la revue de presse, les micro-trottoirs, la boîte à idées et le carnet**

● **A voir :** à l'espace Renaudie et au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, au centre de santé, au bâtiment administratif rue de la Commune de Paris, au service des Archives, à la boutique des associations, à la maison de retraite, au Caf'Omja... Vous pouvez aussi emprunter une cassette VHS dans toutes les bibliothèques municipales et à la boutique des associations.

● **Pour en savoir plus :**
01.48.39.51.03 ou
01.48.39.51.93



Les marchés du Centre et du Montfort vous offrent votre place pour le Mondial*

Du 4 au 14 juin 1998

Animations des Marchés du Vivier et des 4 chemins les 6 et 7 juin

**- Gagnez 30 000 F en bons d'achats
- de nombreux cadeaux
- 150 sacs cabas**

* Jeu sans obligation d'achat
20 places à gagner par tirage au sort

Avec la participation de la Municipalité

RC NANTERRE B 309 566 566

ARTISANS
à votre service

RUE HÉLÈNE COCHENNEC

COMMERCANTS
à votre service

Bus RATP Lignes 173 - 249 - 250 Arrêt D. Casanova Pont Blanc

La Tentation

DÉCORATION D'INTÉRIEUR



Prise de mesures et devis gratuit

**VOILAGES - DOUBLES RIDEAUX
COUVRE LIT - PARURE DE DRAPS
HOUSSE DE COUETTE
TENTURE MURALE
RÉFECTION DE FAUTEUIL
LITERIE - MATELAS
TISSUS D'AMEUBLEMENT
TRINGLERIE**

116, rue Hélène Cochenne
93300 Aubervilliers
(quartier Montfort)
Tél : 01 48 34 79 12
Fax : 01 48 34 79 02

cloâtre

**LES GRANDES
EMOTIONS PASSENT
PAR INTERFLORA**



PASSEZ VOTRE COMMANDE, NOUS FERONS LE RESTE...

PAIEMENT A DISTANCE PAR

**Tél 01 43 52 71 13
Fax : 01 43 52 18 31**



La Gaine
Maison Lo Duca

**FETES DES MERES
PROMOTIONS**

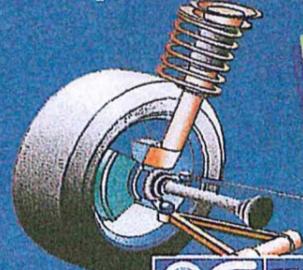
**J. Pauporté, C. Marry,
Weinberg, Lou,
Empreinte, Gerbe.**

Lingerie, Prêt-à-porter, Grandes Marques,
Grandes Tailles.

116, rue Hélène Cochenne
93300 Aubervilliers

01 48 33 18 30

Le spécialiste du pneumatique



**Sécurité
Savoir-faire
Sourire**

point S
1^{er} réseau européen du pneu

**ARPALIANGÉAS
PNEUS POINT S**

109, rue Hélène Cochenne 93300 Aubervilliers

01 48 33 88 06